

03530680

Form P6523-EU

Edition 12

October, 1999



INSTRUCTIONS FOR SERIES 77A-EU AIR ANGLE GRINDERS, SANDERS AND POLISHERS

NOTICE

Series 77A-EU Air Angle Grinders, Sanders and Polishers are designed for smoothing, trimming or removing metal in close-quarter areas in foundries, shipyards, steel mills and in construction applications.

Ingersoll-Rand is not responsible for customer modification of tools for applications on which Ingersoll-Rand was not consulted.

⚠ WARNING

IMPORTANT SAFETY INFORMATION ENCLOSED.
READ THIS MANUAL BEFORE OPERATING TOOL.

IT IS THE RESPONSIBILITY OF THE EMPLOYER TO PLACE THE INFORMATION
IN THIS MANUAL INTO THE HANDS OF THE OPERATOR.

FAILURE TO OBSERVE THE FOLLOWING WARNINGS COULD RESULT IN INJURY.

PLACING TOOL IN SERVICE

- Always operate, inspect and maintain this tool in accordance with all regulations (local, state, federal and country), that may apply to hand held/hand operated pneumatic tools.
- For safety, top performance, and maximum durability of parts, operate this tool at 90 psig (6.2 bar/620 kPa) maximum air pressure at the inlet with 1/2" (13 mm) inside diameter air supply hose.
- Always turn off the air supply and disconnect the air supply hose before installing, removing or adjusting any accessory on this tool, or before performing any maintenance on this tool.
- Do not use damaged, frayed or deteriorated air hoses and fittings.
- Be sure all hoses and fittings are the correct size and are tightly secured. See Dwg. TPD905-1 for a typical piping arrangement.
- Always use clean, dry air at 90 psig maximum air pressure. Dust, corrosive fumes and/or excessive moisture can ruin the motor of an air tool.
- Do not lubricate tools with flammable or volatile liquids such as kerosene, diesel or jet fuel.
- Do not remove any labels. Replace any damaged label.

USING THE TOOL

- Always wear eye protection when operating or performing maintenance on this tool.
- Always wear hearing protection when operating this tool.
- Keep hands, loose clothing and long hair away from rotating end of tool.
- Anticipate and be alert for sudden changes in motion during start up and operation of any power tool.
- Keep body stance balanced and firm. Do not overreach when operating this tool. High reaction torques can occur at or below the recommended air pressure.
- Tool accessories may continue to rotate briefly after throttle is released.
- Air powered tools can vibrate in use. Vibration, repetitive motions or uncomfortable positions may be harmful to your hands and arms. Stop using any tool if discomfort, tingling feeling or pain occurs. Seek medical advice before resuming use.
- Use accessories recommended by Ingersoll-Rand.
- This tool is not designed for working in explosive atmospheres.
- This tool is not insulated against electric shock.

NOTICE

The use of other than genuine Ingersoll-Rand replacement parts may result in safety hazards, decreased tool performance, and increased maintenance, and may invalidate all warranties.

Repairs should be made only by authorized trained personnel. Consult your nearest Ingersoll-Rand Authorized Servicenter.

Refer All Communications to the Nearest
Ingersoll-Rand Office or Distributor.

© Ingersoll-Rand Company 1999


Printed in U.S.A.


INGERSOLL-RAND®
PROFESSIONAL TOOLS


WARNING LABEL IDENTIFICATION

⚠ WARNING


FAILURE TO OBSERVE THE FOLLOWING WARNINGS COULD RESULT IN INJURY.


	<p>⚠ WARNING</p> <p>Always wear eye protection when operating or performing maintenance on this tool.</p>
---	--


	<p>⚠ WARNING</p> <p>Always wear hearing protection when operating this tool.</p>
---	---

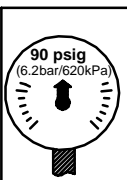
	<p>⚠ WARNING</p> <p>Always turn off the air supply and disconnect the air supply hose before installing, removing or adjusting any accessory on this tool, or before performing any maintenance on this tool.</p>
---	--



	<p>⚠ WARNING</p> <p>Air powered tools can vibrate in use. Vibration, repetitive motions or uncomfortable positions may be harmful to your hands and arms. Stop using any tool if discomfort, tingling feeling or pain occurs. Seek medical advice before resuming use.</p>
---	---

	<p>⚠ WARNING</p> <p>Do not carry the tool by the hose.</p>
---	---

	<p>⚠ WARNING</p> <p>Do not use damaged, frayed or deteriorated air hoses and fittings.</p>
---	---

	<p>⚠ WARNING</p> <p>Keep body stance balanced and firm. Do not overreach when operating this tool.</p>
---	---

	<p>⚠ WARNING</p> <p>Operate at 90 psig (6.2 bar/ 620 kPa) Maximum air pressure.</p>
---	--

<p>International Warning Label: Order Part No. _____</p>	
	

GRINDER SPECIFIC WARNINGS

- Do not use this tool if the actual free speed exceeds the nameplate rpm.
- Before mounting a wheel, after all tool repairs and whenever a Grinder is issued for use, check the free speed of the Grinder with a tachometer to make certain its actual speed at 90 psig (6.2 bar/620 kPa) does not exceed the rpm stamped or printed on the nameplate. Grinders in use on the job must be similarly checked at least once each shift.
- Always use the Ingersoll-Rand Wheel Guard furnished with the Grinder.
- Do not use a Grinder without the recommended wheel guard. Do not use any wheel for which the operating speed listed on the blotter is lower than the actual free speed of the Grinder.
- Inspect all grinding wheels for chips or cracks prior to mounting. Do not use a wheel that is chipped or cracked or otherwise damaged. Do not use a wheel that has been soaked in water or any other liquid.
- Make certain the grinding wheel properly fits the arbor. The wheel should not fit too snugly or too loosely. Plain hole wheels should have about 0.007" (0.17 mm) maximum diametral clearance. Do not use reducing bushings to adapt a wheel to any arbor unless such bushings are supplied by or recommended by the wheel manufacturer.
- After mounting a new wheel, hold the Grinder under a steel workbench or inside a casting and run it for at least 60 seconds. Make certain no one is within the operating plane of the grinding wheel. If the wheel is defective, improperly mounted or the wrong size and speed, this is the time it will usually fail.
- When starting a cold wheel, apply it to the work slowly until the wheel gradually warms up. Make smooth contact with the work, and avoid any bumping action or excessive pressure.
- Always replace a damaged, bent or severely worn wheel guard. Do not use a wheel guard that has been subjected to a wheel failure.
- Make certain the wheel flanges are at least 1/3 the diameter of the grinding wheel, free of nicks and burrs and sharp edges. Always use the wheel flanges furnished by the manufacturer; never use a makeshift flange or a plain washer.
- Guard opening must face away from operator. Bottom of wheel must not project beyond guard.
- Always use a wheel blotter between each wheel flange and the wheel. The blotters must be at least as large in diameter as the wheel flanges.
- Do not attempt to disassemble the Controller. The Controller is available only as a unit and is guaranteed for the life of the tool if it is not abused.

SANDER/POLISHER SPECIFIC WARNINGS

- These Sanders and Polishers will operate at the free speed specified on the nameplate if the air supply line furnishes 90 psig (6.2 bar/620 kPa) air pressure at the tool. Operation at higher air pressure will result in excessive speed.
- Use only a sanding pad, buffing wheel or polishing

bonnet with these tools. Do not use any grinding wheel, bur or metal removing accessory other than a sanding pad with these tools. Never use an accessory having a maximum operating speed less than the free speed of the Sander or Polisher in which it is being used.

WARNING: Incorrect combinations of grinding wheel, wheel guard and tool speed could result in injury. Correct combinations are specified below:

Guard Part Number	Wheel Type	Wheel Diameter in. (mm)	Maximum Wheel Thickness in. (mm)	Maximum Speed rpm
77A-106-7	27, 28	7 (178)	1/4 (6.4)	7,500
77A-106-9	27, 28	7 (178)	1/4 (6.4)	6,000

PLACING TOOL IN SERVICE

LUBRICATION



Ingersoll-Rand No. 50



Ingersoll-Rand No. 68

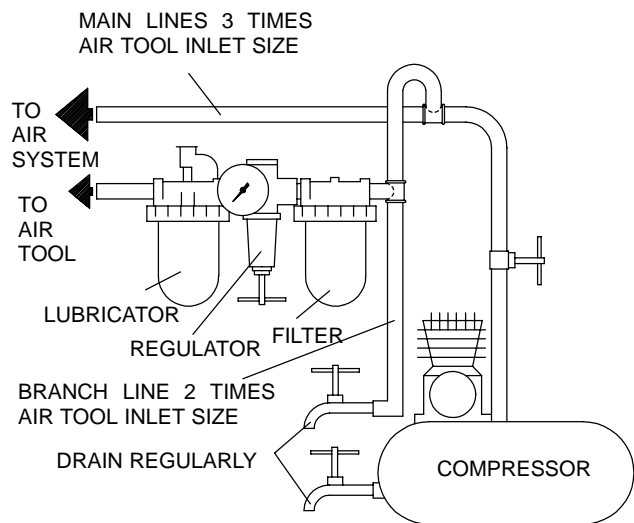
Always use an air line lubricator with these tools. We recommend the following Filter-Lubricator-Regulator Unit:

For International – No. C18-C3-FKG0

Before starting the tool, unless the air line lubricator is used, detach the air hose and inject about 2.5 cc of oil into the air inlet.

After each eight hours of operation, replenish the oil supply. Remove the Oil Chamber Plug from the Throttle Handle and fill the chamber.

After each forty-eight hours or operation, inject about 5 cc of grease into each Grease Fitting.



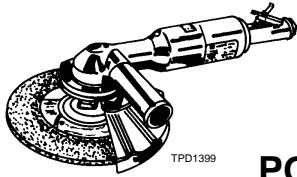
(Dwg. TPD905-1)

PLACING TOOL IN SERVICE

SPECIFICATIONS

Model	Free Speed	Type 27 and 28 Wheel		Spindle and Guard	■ Sound Level dB (A)		◆ Vibrations Level
		inches	mm		Pressure	● Power	m/s ²
77A60P107M-EU	6,000	7	178	5/8-11, 7"	85.9	98.9	1.9
77A60P109M-EU	6,000	9	227	5/8-11, 9"	85.9	98.9	1.8
77A75P107M-EU	7,500	7	178	5/8-11, 7"	91.7	104.7	2.0
Model	Free Speed	Back-up Pad		Spindle	■ Sound Level dB (A)		* Vibrations Level
		inches	mm		Pressure	● Power	m/s ²
77A25F107-EU +	2,500	7	178	5/8-11, 7"	92.2	105.2	3.4
77A60W107-EU	6,000	7	178	5/8-11, 7"	85.9	98.9	1.2
77A45W109-EU	4,500	9	228	5/8-11, 9"	83.3	---	1.5

- Tested in accordance with ANSI S5.1-1971 at free speed
- ◆ Tested in accordance with ISO8662-4.
- * Tested in accordance with ISO8662-8.
- ISO3744
- + Tested in accordance with PNEUROP PN8NTC1.2



TPD1399

03530680

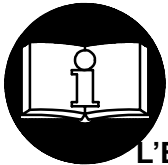
Manuel P6523-EU
Révision 12
Octobre, 1999

MODE D'EMPLOI DES MEULEUSES, PONCEUSES ET POLISSEUSES D'ANGLE DE LA SÉRIE 77A-EU

NOTE

Les meuleuses, ponceuses et polisseuses d'angle de la série 77A-EU sont destinées au ponçage, à l'ébavurage ou à l'enlèvement du métal dans les fonderies, les chantiers navals, les aciéries et la construction.

Ingersoll-Rand ne peut être tenu responsable de la modification des outils par le client pour les adapter à des applications qui n'ont pas été approuvées par Ingersoll-Rand.



▲ ATTENTION

D'IMPORTANTES INFORMATIONS DE SECURITÉ SONT JOINTES.
LIRE CE MANUEL AVANT D'UTILISER L'OUTIL.

L'EMPLOYEUR EST TENU À COMMUNIQUER LES INFORMATIONS DE CE MANUEL
AUX EMPLOYÉS UTILISANT CET OUTIL.

LE NON RESPECT DES AVERTISSEMENTS SUIVANTS PEUT CAUSER DES BLESSURES.

MISE EN SERVICE DE L'OUTIL

- Cet outil doit toujours être exploité, inspecté et entretenu conformément à toutes les réglementations (locales, départementales, fédérales et nationales), applicables aux outils pneumatiques tenus/commandés à la main.
- Pour la sécurité, les performances optimales et la durabilité maximale des pièces, cet outil doit être connecté à une alimentation d'air comprimé de 6,2 bar (620 kPa) maximum à l'entrée, avec un flexible de 13 mm de diamètre intérieur.
- Couper toujours l'alimentation d'air comprimé et débrancher le flexible d'alimentation avant d'installer, déposer ou ajuster tout accessoire sur cet outil, ou d'entreprendre une opération d'entretien quelconque sur l'outil.
- Ne pas utiliser des flexibles ou des raccords endommagés, effilochés ou détériorés.
- S'assurer que tous les flexibles et les raccords sont correctement dimensionnés et bien serrés. Voir Plan TPD905-1 pour un exemple type d'agencement des tuyauteries.
- Utiliser toujours de l'air sec et propre à une pression maximum de 90 bar. La poussière, les fumées corrosives et/ou une humidité excessive peuvent endommager le moteur d'un outil pneumatique.
- Ne jamais lubrifier les outils avec des liquides inflammables ou volatils tels que le kérosène, le gasol ou le carburant d'aviation.
- Ne retirer aucune étiquette. Remplacer toute étiquette endommagée.

UTILISATION DE L'OUTIL

- Porter toujours des lunettes de protection pendant l'utilisation et l'entretien de cet outil.
- Porter toujours une protection acoustique pendant l'utilisation de cet outil.
- Tenir les mains, les vêtements fous et les cheveux longs, éloignés de l'extrémité rotative de l'outil.
- Prévoir, et ne pas oublier, que tout outil motorisé est susceptible d'à-coups brusques lors de sa mise en marche et pendant son utilisation.
- Garder une position équilibrée et ferme. Ne pas se pencher trop en avant pendant l'utilisation de cet outil. Des couples de réaction élevés peuvent se produire à, ou en dessous, de la pression d'air recommandée.
- La rotation des accessoires de l'outil peut continuer pendant un certain temps après le relâchement de la gâchette.
- Les outils pneumatiques peuvent vibrer pendant l'exploitation. Les vibrations, les mouvements répétitifs et les positions inconfortables peuvent causer des douleurs dans les mains et les bras. N'utiliser plus d'outils en cas d'inconfort, de picotements ou de douleurs. Consulter un médecin avant de recommencer à utiliser l'outil.
- Utiliser les accessoires recommandés par Ingersoll-Rand.
- Cet outil n'est pas conçu pour fonctionner dans des atmosphères explosives.
- Cet outil n'est pas isolé contre les chocs électriques.

NOTE

L'utilisation de rechanges autres que les pièces d'origine Ingersoll-Rand peut causer des risques d'insécurité, réduire les performances de l'outil et augmenter l'entretien, et peut annuler toutes les garanties.

Les réparations ne doivent être effectuées que par des réparateurs qualifiés autorisés. Consultez votre Centre de Service Ingersoll-Rand le plus proche.

Adressez toutes vos communications au Bureau Ingersoll-Rand ou distributeur le plus proche.

© Ingersoll-Rand Company 1999


Imprimé aux É.U.


INGERSOLL-RAND®
PROFESSIONAL TOOLS

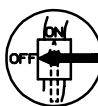
SIGNIFICATION DES ETIQUETTES D'AVERTISSEMENT


▲ ATTENTION

LE NON RESPECT DES AVERTISSEMENTS SUIVANTS PEUT CAUSER DES BLESSURES


	<p>▲ ATTENTION</p> <p>Porter toujours des lunettes de protection pendant l'utilisation et l'entretien de cet outil.</p>
---	--

	<p>▲ ATTENTION</p> <p>Porter toujours une protection acoustique pendant l'utilisation de cet outil.</p>
---	--

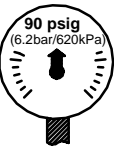
	<p>▲ ATTENTION</p> <p>Couper toujours l'alimentation d'air comprimé et débrancher le flexible d'alimentation avant d'installer, déposer ou ajuster tout accessoire sur cet outil, ou d'entreprendre une opération d'entretien quelconque sur l'outil.</p>
---	--

	<p>▲ ATTENTION</p> <p>Les outils pneumatiques peuvent vibrer pendant l'exploitation. Les vibrations, les mouvements répétitifs et les positions inconfortables peuvent causer des douleurs dans les mains et les bras. N'utiliser plus d'outils en cas d'inconfort, de picotements ou de douleurs. Consulter un médecin avant de recommencer à utiliser l'outil.</p>
---	---

	<p>▲ ATTENTION</p> <p>Ne pas transporter l'outil par son flexible.</p>
---	---

	<p>▲ ATTENTION</p> <p>Ne pas utiliser des flexibles ou des raccords endommagés, effilochés ou détériorés.</p>
---	--

	<p>▲ ATTENTION</p> <p>Garder une position équilibrée et ferme. Ne pas se pencher trop en avant pendant l'utilisation de cet outil.</p>
---	---

	<p>▲ ATTENTION</p> <p>Utiliser de l'air comprimé à une pression maximum de 6,2 bar (620 kPa).</p>
---	--

<p>Etiquette d'avertissement internationale: Commander Pièce No. _____</p>	
	
	

AVERTISSEMENTS SPECIFIQUES AUX MEULEUSES

- Ne pas utiliser cet outil si la vitesse à vide réelle dépasse celle indiquée sur la plaque signalétique.
- Avant de monter une meule, après toute réparation de l'outil ou avant de fournir une meuleuse pour utilisation, vérifier la vitesse à vide de la meuleuse avec un tachymètre pour s'assurer que la vitesse réelle à 6,2 bar (620 kPa) ne dépasse pas celle poinçonnée ou imprimée sur la plaque signalétique. Les meuleuses sorties sur chantier doivent être vérifiées de la même façon au moins une fois par poste.
- Utiliser toujours le protège-meule Ingersoll-Rand fourni avec la meuleuse.
- Ne jamais utiliser une meuleuse sans son protège-meule recommandé. Ne jamais utiliser de meule dont la vitesse de fonctionnement imprimée sur l'étiquette est inférieure à la vitesse à vide de meuleuse.
- Inspecter toutes les meules avant de les monter pour vérifier qu'elles ne présentent pas d'éclats ou de fissures. Ne jamais utiliser une meule écaillée, fissurée ou ayant un endommagement quelconque. Ne jamais utiliser une meule qui a été trempée dans l'eau ou tout autre liquide.
- S'assurer que la meule se monte correctement sur l'arbre. Le montage de la meule ne doit être ni serré ni libre. Les meules à trou lisse doivent présenter un jeu diamétral maximum de 0,17 mm. Ne pas utiliser de bagues réductrices, à moins que ces bagues soient recommandées et fournies par le fabricant de la meule.
- Après avoir monté une nouvelle meule, tenir la meuleuse sous un établi enacier ou dans une pièce coulée et la faire tourner pendant au moins 60 secondes. S'assurer que personne ne se tient dans le plan de rotation de la meule. Toute meule défectueuse, mal montée ou de dimension et vitesse incorrectes se cassera généralement à ce moment là.
- Pour commencer le travail avec une meule froide, l'appliquer lentement contre la pièce jusqu'à ce que la meule s'échauffe progressivement. Mettre la meule en contact avec la pièce en douceur en évitant tout choc ou pression excessive.
- Remplacer toujours un protège-meule endommagé, tordu ou très usé. Ne pas utiliser un protège-meule qui a été soumis à la rupture d'une meule.
- S'assurer que les flasques de meule couvrent au moins 1/3 du diamètre de la meule, et qu'ils sont exempts d'entailles, de bavures et d'arêtes vives. Utiliser toujours les flasques fournis par le fabricant; ne jamais utiliser de flasque de provenance douteuse ou de rondelle plate.
- L'ouverture du protège-meule doit être orientée côté opposé à l'opérateur. Le bas de la meule ne doit pas dépasser le protège-meule.
- Monter toujours un disque en buvard entre les flasques et la meule. Les disques doivent avoir un diamètre au moins égal à celui des flasques.
- Ne jamais essayer de démonter le contrôleur. Ce dernier est fourni seulement comme un ensemble et est garanti pendant toute la durée de vie de l'outil s'il est utilisé correctement.

AVERTISSEMENTS PARTICULIERS AUX PONCEUSES/POLISSEUSES

- Ces ponceuses et polisseuses fonctionneront à la vitesse à vide spécifiée sur la plaque signalétique lorsque le circuit d'alimentation fournit de l'air à une pression de 6,2 bar (620 kPa) à l'outil. L'exploitation à une pression supérieure produira une vitesse excessive.
- Utiliser seulement un plateau de ponçage, un disque

de polissage ou une peau de mouton de polissage avec ces outils. Ne jamais utiliser de meule ou d'accessoire d'ébavurage ou d'enlèvement de métal autre que le plateau de ponçage sur ces outils. Ne jamais utiliser un accessoire ayant une vitesse de fonctionnement maximum inférieure à la vitesse à vide de la ponceuse ou de la polisseuse sur laquelle il est utilisé.

ATTENTION: Une mauvaise combinaison de roue d'affûtage, de protection de roue et de vitesse de l'outil peut provoquer un accident corporel. Les combinaisons correctes sont spécifiées ci-dessous:

Référence de la protection	Type de roue	Diamètre de roue mm (po.)	Epaisseur maximale de roue mm (po.)	Vitesse maximale (t/min)
77A-106-7	27, 28	7 (178)	1/4 (6,4)	7.500
77A-106-9	27, 28	7 (178)	1/4 (6,4)	6.000

MISE EN SERVICE DE L'OUTIL

LUBRIFICATION



Ingersoll-Rand N°. 50



Ingersoll-Rand N°. 68

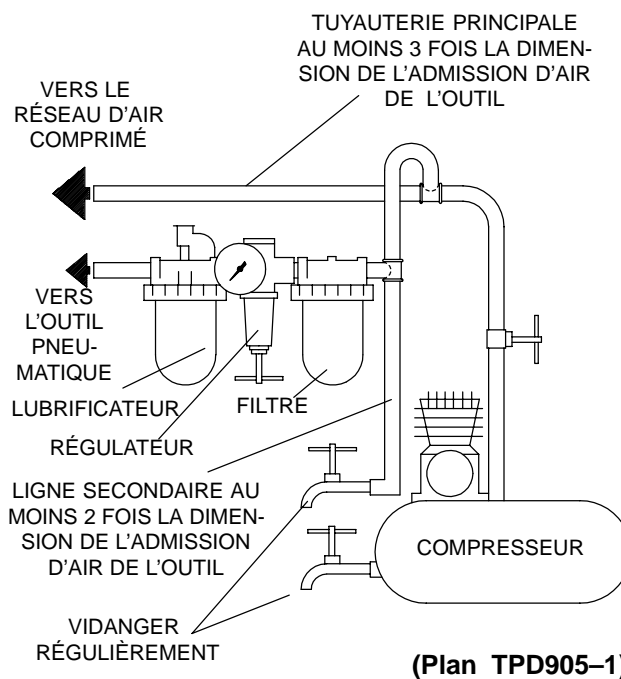
Utiliser toujours un lubrificateur avec ces outils. Nous recommandons l'emploi du filtre-régulateur-lubrificateur suivant :

International – N°. C18-C3-FKG0

Avant de mettre l'outil en marche, si un lubrificateur de ligne n'est pas utilisé, débrancher le flexible d'alimentation et verser environ 2,5 cm³ d'huile dans le raccord d'admission de l'outil.

Toutes les huit heures de fonctionnement, remplir la réserve d'huile. Déposer le bouchon de la chambre d'huile de la poignée de commande et remplir la chambre d'huile.

Toutes les quarante-huit heures de fonctionnement, injecter environ 5 cm³ de graisse dans chaque raccord de graissage.

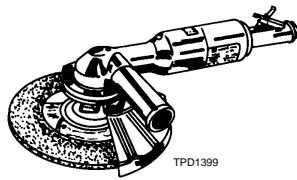


MISE EN SERVICE DE L'OUTIL

SPÉCIFICATIONS

Modèle	Vitesse à vide	Meules Types 27 et 28		Arbre et protège-meule	■ Niveau de son dB (A)		◆ Niveau de vibration
		pouces	mm		Pression	● Puissance	
77A60P107M-EU	6.000	7	178	5/8-11, 7"	85,9	98,9	1,9
77A60P109M-EU	6.000	9	227	5/8-11, 9"	85,9	98,9	1,8
77A75P107M-EU	7.500	7	178	5/8-11, 7"	91,7	104,7	2,0
Modèle	Vitesse à vide	Plateau-support		Broche	■ Niveau de son dB (A)		* Niveau de vibration
		pouces	mm		Pression	● Puissance	
77A25F107-EU +	2.500	7	178	5/8-11, 7"	92,2	105,2	3,4
77A60W107-EU	6.000	7	178	5/8-11, 7"	85,9	98,9	1,2
77A45W109-EU	4.500	9	228	5/8-11, 9"	83,3	---	1,5

- Testé conformément à ANSI S5.1-1971 en vitesse libre
- ◆ Testé conformément à ISO8662-4
- * Testé conformément à ISO8662-8
- ISO3744
- + Test selon PNEUROP PN8NTC1.2



03530680

Form-Nr. P6523-EU
Ausgabe 12
Oktober, 1999

D

GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR WINKEL-SCHLEIFMASCHINEN –SCHMIRGELMASCHINEN UND -POLIERMASCHINEN DER BAUREIHE 77A-EU

HINWEIS

Schleifmaschinen, Holzschleifmaschinen und Poliermaschinen der Serie 77A-EU werden eingesetzt zum Glätten, Trimmen oder Entfernen von Metall auf engem Raum in Gießereien, Schiffswerften, Stahlwerken und bei Bauanwendungen.

Ingersoll-Rand lehnt jede Haftung für Veränderungen an Werkzeugen ab, die ohne vorherige Rücksprache mit Ingersoll-Rand vorgenommen werden.

⚠ ACHTUNG

NACHFOLGEND WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE.

DIESES HANDBUCH VOR INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES UNBEDINGT LESEN.
DER ARBEITGEBER IST VERPFLICHTET, DIE IN DIESEM HANDBUCH GEGEBENEN
INFORMATIONEN DEM BEDIENER ZUGÄNGLICH ZU MACHEN.

DIE NICHTEINHALTUNG DIESER WARNHINWEISE KANN ZU VERLETZUNGEN FÜHREN.

INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES

- Das Werkzeug stets nach den örtlich und landesweit geltenden Vorschriften für handgehaltene/handbetriebene Druckluftwerkzeuge betreiben.
- Zur Erzielung höchster Sicherheit, Leistung und Haltbarkeit der Teile sollte dieses Werkzeug mit einem maximalen Luftdruck von 6,2 bar/620 kPa (90 psig) am Lufteinlaß und einem Luftzufuhrschlauch 13 mm (1/2") Innendurchmesser betrieben werden.
- Vor Wartungsarbeiten und dem Austausch von Zubehör ist das Werkzeug von der Druckluftversorgung abzuschalten.
- Keine beschädigten, durchgeschauerten oder abgenutzten Luftschläuche und Anschlüsse verwenden.
- Darauf achten, daß alle Schläuche und Anschlüsse die passende Größe haben und korrekt befestigt sind. In Zeichnung TPD905-1 ist eine typische Rohrleitungsanordnung abgebildet.
- Stets saubere, trockene Luft verwenden und einen Luftdruck von 6,2 bar verwenden. Staub, ätzende Dämpfe und/oder Feuchtigkeit können den Motor eines Druckluftwerkzeuges beschädigen.
- Die Werkzeuge nicht mit brennbaren oder flüchtigen Flüssigkeiten wie Kerosin und Diesel schmieren.
- Keine Aufkleber entfernen. Beschädigte Aufkleber austauschen.

WERKZEUGEINSATZ

- Beim Betreiben oder Warten dieses Werkzeuges stets Augenschutz tragen.
- Beim Betreiben dieses Werkzeuges stets Gehörschutz tragen.
- Hände, lose Bekleidungsstücke und lange Haare vom rotierenden Ende des Werkzeuges fernhalten.
- Bei Start und Betrieb eines Werkzeuges auf plötzliche Rückwirkungen achten und darauf vorbereitet sein.
- Während des Betriebes für festen Halt sorgen und den Körper nicht zu weit nach vorne beugen. Bei Betrieb mit empfohlenem oder niedrigerem Luftdruck können hohe Reaktionsdrehmomente auftreten.
- Nach dem Loslassen des Drückers kann das Werkzeug noch kurz weiterschlagen.
- Druckluftbetriebene Werkzeuge können während des Betriebs vibrieren. Vibrationen, häufige gleichförmige Bewegungen oder unbequeme Positionen können schädlich für Hände und Arme sein. Bei Unbehagen, Kribbeln oder Schmerzen das Werkzeug nicht mehr benutzen. Vor dem erneuten Arbeiten mit dem Werkzeug ärztliche Hilfe aufsuchen.
- Stets von Ingersoll-Rand empfohlenes Zubehör verwenden.
- Das Werkzeug ist nicht für die Arbeit in explosiven Atmosphären geeignet.
- Dieses Werkzeug ist nicht gegen elektrischen Schlag isoliert.

HINWEIS

Die Verwendung von nicht Original-Ingersoll-Rand-Ersatzteilen kann Sicherheitsrisiken, verringerte Standzeit und erhöhten Wartungsbedarf nach sich ziehen und alle Garantieleistungen ungültig machen.

Reparaturen sollen nur von geschultem Personal durchgeführt werden. Wenden Sie sich an Ihre nächste Ingersoll-Rand Niederlassung.

Wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre nächste Ingersoll-Rand Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

© Ingersoll-Rand Company 1999

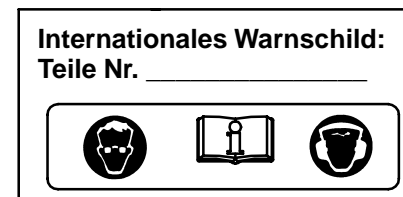
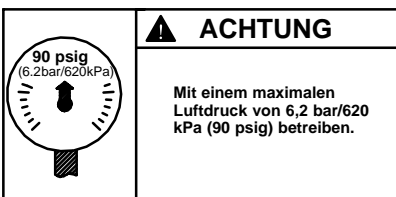
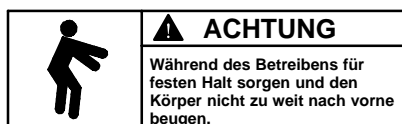
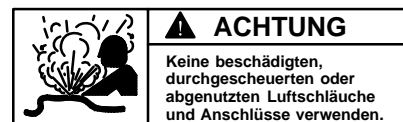
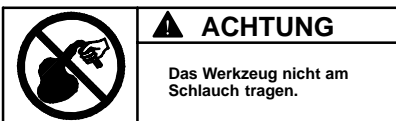
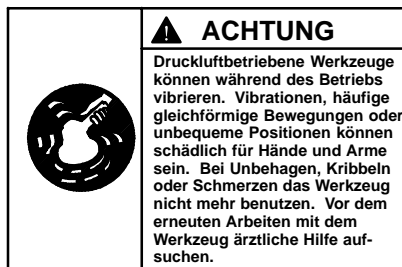
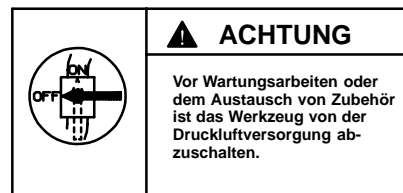
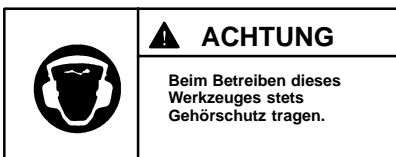
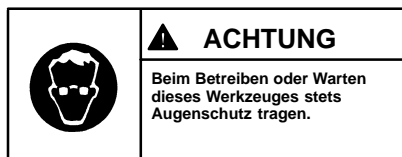
Druck: U.S.A.

INGERSOLL-RAND®
PROFESSIONAL TOOLS

ANWEISUNGEN AUF WARNSCHILDERN

⚠ ACHTUNG

DIE NICHTEINHALTUNG DIESER WARNHINWEISE KANN ZU VERLETZUNGEN FÜHREN.



SCHLEIFMASCHINEN-SPEZIFISCHE WARNHINWEISE

- Das Werkzeug nicht einsetzen, wenn die tatsächliche Leerlaufdrehzahl die auf dem Typenschild angegebene Drehzahl überschreitet.
- Vor dem Aufsetzen einer Schleifscheibe, nach jeder Werkzeugreparatur oder vor dem Ersteinsatz einer Schleifmaschine ist stets mit einem Tachometer sicherzustellen, daß die tatsächliche Leerlaufdrehzahl der Schleifmaschine bei 6,2 bar/620 kPa (90 psig) die auf dem Typenschild eingestempelte oder gedruckte Drehzahl nicht überschreitet. Ebenso müssen im Einsatz befindliche Schleifmaschinen mindestens einmal pro Schicht überprüft werden.
- Stets die empfohlene, mit der Schleifmaschine gelieferte Ingersoll-Rand Schleifscheibenschutzvorrichtung verwenden.
- Die Schleifmaschine nicht ohne die empfohlene Schutzvorrichtung betreiben. Keine Schleifscheibe einsetzen, deren angegebene Betriebsgeschwindigkeit geringer als die tatsächliche Leerlaufgeschwindigkeit der Schleifmaschine ist.
- Vor dem Aufsetzen alle Schleifscheiben auf Löcher und Risse überprüfen. Keine Schleifscheiben verwenden, die Löcher, Risse oder sonstige Schäden aufweisen. Keine Schleifscheiben verwenden, die über längere Zeit mit Wasser oder einer anderen Flüssigkeit in Kontakt waren.
- Darauf achten, daß die Schleifscheibe richtig auf der Spindel sitzt. Die Schleifscheibe sollte weder zu fest noch zu locker sitzen. Glattlochscheiben sollten maximal 0,007 mm (0,17") Ringspiel aufweisen. Keine Reduzierhülsen verwenden, um eine Schleifscheibe an eine Spindel anzupassen, es sei denn, eine entsprechende Hülse wurde vom Scheibenhersteller mitgeliefert und empfohlen.
- Nach dem Aufsetzen einer neuen Schleifscheibe die Schleifmaschine unter einer Stahlwerkbank oder hinter einem Metallschutz mindestens 60 Sekunden lang laufen lassen. Darauf achten, daß sich niemand in Reichweite der Schleifmaschine aufhält. Ist eine Schleifscheibe defekt, unsachgemäß aufgesetzt oder hat die falsche Größe und Drehzahl, wird sich dies hier gewöhnlich herausstellen.
- Beim Starten mit einer kalten Schleifscheibe ist diese vorsichtig an das Werkstück heranzuführen, bis sie sich auf Betriebstemperatur erwärmt hat. Der Kontakt mit dem Werkstück sollte glatt und ohne Stoßbewegungen oder zu hohen Druck erfolgen.
- Beschädigte, verbogene oder stark verschlissene Schleifscheibenschutzvorrichtungen stets auswechseln. Keine Schleifscheibenschutzvorrichtungen verwenden, unter deren Einsatz ein Schleifscheibenausfall auftrat.
- Darauf achten, daß die Schleifscheibenflansche mindestens ein Drittel des Durchmessers der Schleifscheibe haben und keine Kerben, Grate oder scharfen Kanten aufweisen. Stets die empfohlene, mit der Schleifmaschine gelieferte Ingersoll-Rand Schleifscheibenflansche verwenden. Keinen provisorischen Flansch oder eine Schleifscheibe ohne Flansch verwenden.
- Die Öffnung der Schutzvorrichtung muß vom Bediener abgewandt sein. Der untere Rand der Schleifscheibe darf nicht über die Schutzvorrichtung hinausragen.
- Stets Schleifscheibenpapier zwischen Scheibenflansch und Scheibe einsetzen. Die Papierscheibe muß mindestens so groß wie der Schleifscheibenflansch sein.
- Den Drehzahlregler nicht demontieren. Der Drehzahlregler wird nur als vollständige Einheit geliefert und seine Funktion ist für die Standzeit des Werkzeuges garantiert, sofern dieses nicht falsch behandelt wird.

SPEZIFISCHE WARNHINWEISE FÜR HOLZSCHLEIFMASCHINEN UND POLIERMASCHINEN

- Die Holzschleifmaschinen und Poliermaschinen arbeiten mit der auf dem Typenschild angegebenen Leerlaufgeschwindigkeit wenn der Druck der Zufuhrluft 6,2 bar/620 kPa (90 psig) beträgt. Das Betreiben des Werkzeuges bei höherem Luftdruck hat zu hohe Drehzahl zur Folge.
- Ausschließlich Sandpapiervorsätze, Tuchscheiben oder Polierscheiben mit diesen Werkzeugen

verwenden. Keine Metallschleifscheiben, grat- oder metallentfernendes Zubehör außer Schmiergelvorsätzen mit diesen Werkzeugen verwenden. Niemals Zubehör verwenden, dessen Höchstbetriebsgeschwindigkeit geringer als die Leerlaufdrehzahl der eingesetzten Holzschleif- oder Poliermaschine ist.

ACHTUNG: Falsche Kombination von Schleifscheiben, Schutzverkleidungen und Werkzeughdrehzahl kann Verletzungen zur Folge haben. Korrekte Kombinationen werden unten angegeben:

Schutzverkleidung Teilnummer	Scheibentyp	Scheibendurchmesser mm (Zoll)	Scheibenbreite max. mm (Zoll)	Höchstzahl (U/min.)
77A-106-7	27, 28	7 (178)	1/4 (6,4)	7.500
77A-106-9	27, 28	7 (178)	1/4 (6,4)	6.000

INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES

SCHMIERUNG



Ingersoll-Rand Öl Nr. 50 Ingersoll-Rand Öl Nr. 68

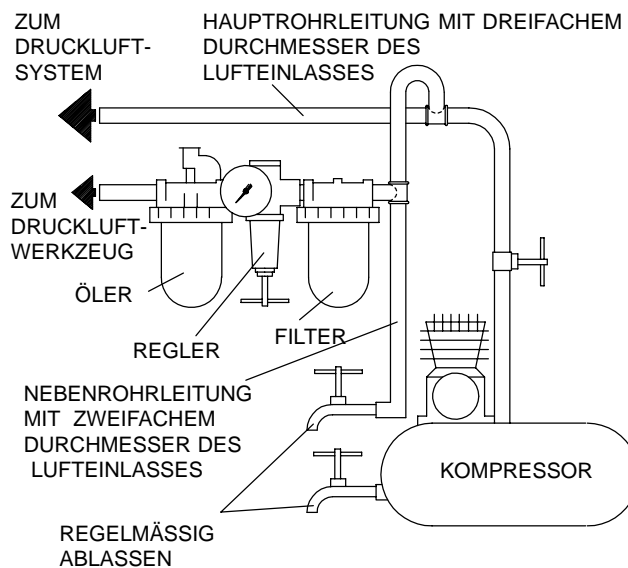
Das Werkzeug stets mit einem Leitungöler verwenden. Es wird folgende Filter-Regler-Öler-Kombination empfohlen:

Ingersoll-Rand Modell-Nr. C18-C3-FKG0

Wird kein Leitungöler verwendet, vor der Inbetriebnahme das Werkzeug von der Druckluftversorgung abschalten und ungefähr 2,5 ccm Öl in den Lufteinlaß geben.

Nach jeweils acht Betriebsstunden den Ölvorrat auffüllen. Die Ölkammerschraube vom Drosselgriff entfernen und die Kammer füllen.

Nach jeweils 48 Betriebsstunden ungefähr 5 ccm Fett in jeden Schmiernippel geben.



(Zeichn. TPD905-1)

INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES

TECHNISCHE DATEN

Modell	Leerlauf	Schleifscheibe Typ 27 und 28		Spindel und Schutz- vorrichtung	■Schallpegel dB (A)		◆Schwingungs- intensität
	U/min	in	mm		Druck	•Leistung	m/s ²
77A60P107M-EU	6.000	7	178	5/8-11, 7"	85,9	98,9	1,9
77A60P109M-EU	6.000	9	227	5/8-11, 9"	85,9	98,9	1,8
77A75P107M-EU	7.500	7	178	5/8-11, 7"	91,7	104,7	2,0
Modell	Leerlauf	Sicherungsvorsatz		Spindel	■Schallpegel dB (A)		*Schwingungs- intensität
	U/min	in	mm		Druck	•Leistung	m/s ²
77A25F107-EU +	2.500	7	178	5/8-11, 7"	92,2	105,2	3,4
77A60W107-EU	6.000	7	178	5/8-11, 7"	85,9	98,9	1,2
77A45W109-EU	4.500	9	228	5/8-11, 9"	83,3	---	1,5

- Gemäß ANSI S5.1-1971 bei freier Drehzahl getestet
- ◆ Gemäß ISO8662-4
- * Gemäß ISO8662-8
- ISO3744
- + Gemäß PNEUROP PN8NTC1.2 geprüft

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir Ingersoll-Rand, Co.
(Name des Herstellers)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ

(Adresse)

erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß die Geräte:

Winkelschleifmaschinen der Baureihe 77A-EU

auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien:

98/37/EG

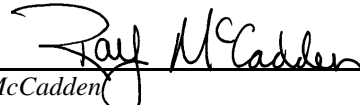
unter Anlehnung an die folgenden Grundnormen

entsprechen: ISO8662, PNEUROP PN8NTC1

Serien-Nr.-Bereich: (1994 →) XUA XXXXX →



D. Vose
Name und Unterschrift der Bevollmächtigten



Ray McCadden
Name und Unterschrift der Bevollmächtigten

Oktober, 1999

Datum

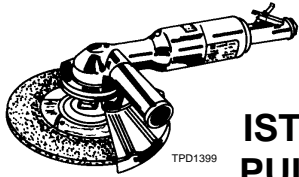
Oktober, 1999

Datum

HINWEIS

DIESE ANWEISUNGEN SIND SORGFÄLTIG AUFZUBEWAHREN. NICHT ZERSTÖREN.

Zur Entsorgung ist das Werkzeug vollständig zu demontieren, zu entfetten und nach Materialarten getrennt der Wiederverwertung zuzuführen.



TPD1399

03530680

Modulo P6523-EU
Edizione 12
Ottobre, 1999

ISTRUZIONI PER SMERIGLIATRICI AD ANGOLO, PULITRICI E LEVIGATRICI DELLE SERIE 77A-EU

AVVISO

Le smerigliatrici, le pulitrici e le levigatrici serie 77A-EU sono state progettate per lavori di levigatura, rifinitura o asportazione di metallo in ambienti ristretti nell'ambito di fonderie, cantieri navali, acciaierie e cantieri edili.

La Ingersoll-Rand non è responsabile delle modifiche apportate agli attrezzi dai clienti per adattarli ad applicazioni per le quali la Ingersoll-Rand non sia stata interpellata.



AVVERTENZA

**IMPORTANTE INFORMAZIONE DI SICUREZZA ACCLUSA.
LEGGERE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI USARE L'ATTREZZO.**

**È RESPONSABILITÀ DEL DATORE DI LAVORO DI METTERE QUEST'INFORMAZIONE
NELLE MANI DELL'OPERATORE.**

**LA MANCATA OSSERVANZA DELLE SEGUENTI AVVERTENZE PUÒ CAUSARE LESIONI FISICHE
MESSA IN SERVIZIO DELL'ATTREZZO**

- Usare, ispezionare e mantenere sempre quest'attrezzo secondo tutti i regolamenti (locali, statali, federali e nazionali), che possano essere applicabili agli attrezzi a mano pneumatici.
- Per sicurezza, massime prestazioni e massima durabilità delle parti, usare quest'attrezzo ad una massima pressione d'aria di 90 psig (6,2 bar/13 kPa) all'ingresso con un flessibile di alimentazione dell'aria con diametro interno di 1/2" (13 mm).
- Disinserire sempre l'alimentazione aria e staccare il relativo tubo dall'attrezzo, prima di installare, togliere o regolare qualsiasi accessorio, oppure prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione dell'attrezzo.
- Non adoperare tubi e raccordi danneggiati, consunti o deteriorati.
- Assicurarsi che tutti i tubi ed i raccordi siano delle corrette dimensioni e saldamente serrati. Consultare il disegno TPD905-1 per una tipica disposizione dei tubi.
- Usare sempre aria pulita ed asciutta alla pressione max di 90 psig. Polvere, fumi corrosivi e/o un eccesso di umidità possono rovinare il motore di un attrezzo pneumatico.
- Non lubrificare gli utensili con liquidi infiammabili o volatili come kerosene, gasolio o combustibile per aviogetti.
- Non togliere nessuna etichetta. Sostituire eventuali etichette danneggiate.

COME USARE L'ATTREZZO

- Indossare sempre degli occhiali protettivi quando si adopera questo attrezzo o se ne esegue la manutenzione.
- Indossare sempre delle cuffie protettive quando si adopera questo attrezzo.
- Tenere le mani, gli indumenti sciolti ed i capelli lunghi distanti dall'estremità battente dell'attrezzo.
- Fare attenzione e cercare di anticipare improvvise variazioni di movimento durante l'avviamento e l'uso di qualsiasi utensile pneumatico.
- Nell'usare l'attrezzo, mantenere con il corpo una posizione salda e ben bilanciata. Non sbilanciarsi durante l'uso di questo attrezzo. Delle elevate reazioni di coppia si possono verificare alla pressione d'aria raccomandata o inferiore.
- L'accessorio dell'utensile potrebbe continuare a funzionare brevemente dopo che è stata disinserta l'immissione.
- Gli attrezzi pneumatici possono vibrare durante l'uso. Le vibrazioni, i movimenti ripetitivi o le posizioni scomode possono risultare dannosi per le mani e le braccia. Interrompere l'uso dell'utensile se si avvertono sintomi di disagio fisico, formicolio o dolore. Interpellare un medico prima di riprendere il lavoro.
- Usare accessori raccomandati dalla Ingersoll-Rand.
- Questo utensile non è stato progettato per operare in atmosfere esplosive.
- Questo utensile non è isolato contro le scosse elettriche.

AVVISO

L'uso di ricambi non originali Ingersoll-Rand potrebbe causare condizioni di pericolosità, compromettere le prestazioni dell'attrezzo ed aumentare la necessità di manutenzione, inoltre potrebbe invalidare tutte le garanzie.

Le riparazioni devono essere effettuate soltanto da personale autorizzato e qualificato. Rivolgersi al più vicino centro di assistenza tecnica Ingersoll-Rand.

Indirizzare tutte le comunicazioni al più vicino concessionario od ufficio Ingersoll-Rand.

© Ingersoll-Rand Company 1999


Stampato in U.S.A.


INGERSOLL-RAND®
PROFESSIONAL TOOLS

IDENTIFICAZIONE DELLE ETICHETTE DI AVVERTENZA


⚠ AVVERTENZA

LA MANCATA OSSERVANZA DELLE SEGUENTI AVVERTENZE PUÒ CAUSARE LESIONI FISICHE


	⚠ AVVERTENZA
	Indossare sempre degli occhiali protettivi quando si adopera questo attrezzo o se ne esegue la manutenzione.


	⚠ AVVERTENZA
	Indossare sempre delle cuffie protettive quando si adopera questo attrezzo.

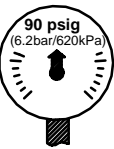
	⚠ AVVERTENZA
	Disinserire sempre l'alimentazione aria e staccare il relativo tubo, prima di installare, togliere o regolare qualsiasi accessorio, oppure prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione dell'attrezzo.




	⚠ AVVERTENZA
	Gli attrezzi pneumatici possono vibrare durante l'uso. Le vibrazioni, i movimenti ripetitivi o le posizioni scomode possono risultare dannosi per le mani e le braccia. Interrompere l'uso dell'utensile se si avvertono sintomi di disagio fisico, formicolio o dolore. Interpellare un medico prima di riprendere il lavoro.

	⚠ AVVERTENZA
	Non trasportare l'attrezzo tenendolo per il tubo.

	⚠ AVVERTENZA
	Non adoperare tubi e raccordi danneggiati, consunti o deteriorati.

	⚠ AVVERTENZA
	Nell'usare l'attrezzo, mantenere con il corpo una posizione salda e ben bilanciata. Non sbilanciarsi durante l'uso di questo attrezzo.

	⚠ AVVERTENZA
	Lavorare con massima pressione aria di 90 psig (6,2 bar/620 kPa).

Etichette di avvertenza internazionali:	
Ordine Parte Nr. _____	
	
	

AVVERTENZE SPECIFICHE PER LE SMERIGLIATICI

- Non utilizzare questo attrezzo se la velocità libera effettiva supera il valore indicato sulla targhetta dei dati.
- Prima di montare una mola, dopo una qualsiasi riparazione dell'attrezzo, oppure ogni qualvolta una smerigliatrice viene consegnata all'operatore per l'uso, controllare con un contagiri la velocità libera della smerigliatrice onde accertarsi che la sua velocità effettiva alla pressione di 90 psig (6,2 bar/620kPa) non superi il valore in giri/min. Le smerigliatrici in uso sul luogo di lavoro devono essere sottoposte a un controllo analogo almeno ad ogni turno di lavoro.
- Usare sempre la cuffia di protezione Ingersoll-Rand fornita insieme alla smerigliatrice.
- Non adoperare una smerigliatrice priva della cuffia di protezione raccomandata. Non adoperare nessuna mola la cui velocità operativa indicata sul disco intermedio sia inferiore alla velocità libera effettiva della smerigliatrice.
- Controllare che tutte le mole non presentino scheggiature o incrinature prima di montarle sull'attrezzo. Non adoperare una mola scheggiata, incrinata o altrimenti danneggiata. Non utilizzare una mola che sia stata tenuta a bagno nell'acqua o in altro liquido.
- Assicurarsi che la mola calza correttamente sull'albero. La mola non deve essere troppo stretta o troppo allentata. Le mole a foro liscio devono avere un gioco massimo di circa 0,007" (0,17 mm) sul diametro. Non utilizzare delle boccole di riduzione per adattare una mola ad un albero, a meno che tali boccole non siano state fornite o consigliate dal fabbricante della mola.
- Dopo aver montato una nuova mola, posizionare la smerigliatrice sotto un banco di lavoro in acciaio, o all'interno di un pezzo fuso ed azionarla per almeno 60 secondi. Assicurarsi che nessuno si trova nel piano operativo della smerigliatrice. Se la mola a disco è difettosa, montata erroneamente o della dimensione o velocità sbagliata, essa, generalmente, si romperà durante questo collaudo.
- Quando si inizia a lavorare con una mola fredda applicarla alla superficie di lavoro lentamente, finché si riscaldi gradualmente. Portare la mola a contatto con la superficie di lavoro in maniera progressiva, evitando gli urti e la pressione eccessiva.
- Sostituire sempre una cuffia di protezione danneggiata, piegata o gravemente usurata. Non utilizzare una cuffia di protezione che sia stata soggetta ad una rottura della mola.
- Assicurarsi che le flange della mola siano pari ad almeno 1/3 del diametro della mola, non presentino tacche, sfridi e bordi affilati. Usare sempre le flange della mola fornita dal fabbricante; non adoperare mai una flangia improvvisata, oppure una rondella liscia.
- L'apertura della cuffia di protezione deve essere rivolta in direzione opposta all'operatore. La parte inferiore della mola non deve sporgere oltre la cuffia di protezione.
- Usare sempre un disco intermedio tra ciascuna flangia e la mola. I dischi intermedi devono avere un diametro almeno pari a quello delle flange per la mola.
- Non tentare di smontare il controllore. Il controllore è disponibile soltanto come unità completa ed è garantito per l'intera durata dell'utensile se non viene adoperato erroneamente.

AVVERTENZE SPECIFICHE PER PULITRICI/LEVIGATRICI

- Queste pultrici e levigatrici funzionano alla velocità libera specificata sulla targhetta, se il tubo dell'alimentazione aria fornisce all'utensile una pressione di 90 psig (6,2 bar/620 kPa). Operazione a pressione d'aria maggiore causerà eccessiva velocità.
- Con questi utensili adoperare esclusivamente platorelli, dischi lucidatori o pulitori. Non adoperare su questi utensili alcuna mola o accessorio per asportare bave o metalli. Non adoperare mai un accessorio avente una velocità operativa massima inferiore alla velocità libera della pultrice o della levigatrice su cui deve essere montato.

AVVERTENZA: Combinazioni scorrette di mola, coprimola e velocità dell'attrezzo possono risultare in infortuni. Le combinazioni corrette sono specificate qui di seguito:

Codice pezzo del coprimola	Tipo di mola	Diametro della mola mm (pollici)	Spessore massimo della mola mm (pollici)	Velocità massima (giri al minuto)
77A-106-7	27, 28	7 (178)	1/4 (6,4)	7.500
77A-106-9	27, 28	7 (178)	1/4 (6,4)	6.000

MESSA IN SERVIZIO DELL'ATTREZZO

LUBRIFICAZIONE



Ingersoll-Rand Nr. 50



Ingersoll-Rand Nr. 68

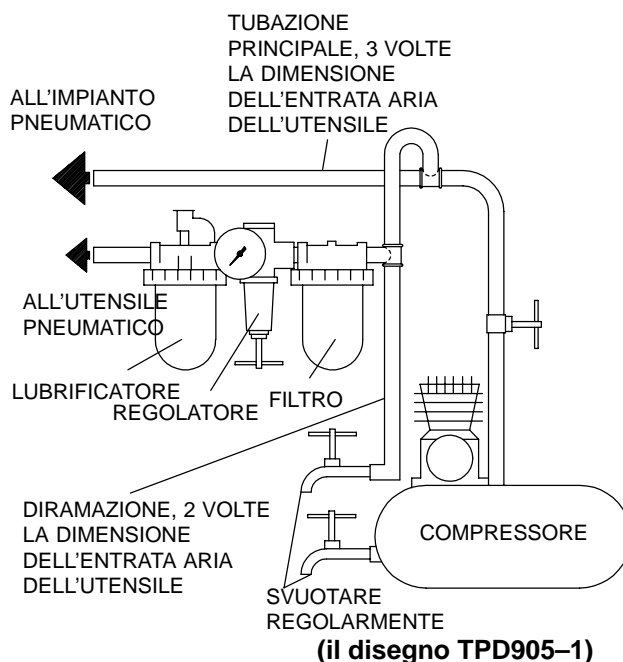
Con questi attrezzi usare sempre un lubrificatore di linea. Si raccomanda l'uso del seguente gruppo filtro-regolatore-lubrificatore:

per gli altri paesi – Nr. C18-C3-FKG0

Prima di azionare l'attrezzo, a meno che venga usato un lubrificatore di linea, staccare il tubo dell'aria ed iniettare circa 2,5 cc di olio nel raccordo d'aria.

Dopo ogni otto ore di funzionamento, rabboccare l'olio. Togliere il tappo della camera dell'olio dall'impugnatura di immissione e riempire la camera.

Dopo quarantotto ore di funzionamento, iniettare circa 5 cc di grasso in ciascun iniettore lubrificante.



SPECIFICA

Modello	Velocità libera	Mola tipo 27 e 28		Albero e cuffia	■ Livello suono dB (A)		◆ Livello di vibrazione
		giri/min	poll		(mm)	Pressione	
77A60P107M-EU	6.000	7	178	5/8-11, 7"	89,5	98,9	1,9
77A60P109M-EU	6.000	9	227	5/8-11, 9"	85,9	98,9	1,8
77A75P107M-EU	7.500	7	178	5/8-11, 7"	91,7	104,7	2,0
Modello	Velocità libera	Mola tipo 27 e 28		Albero e Cuffia	■ Livello suono dB (A)		* Livello di vibrazione
		giri/min	poll		(mm)	Pressione	
77A25F107-EU +	2.500	7	178	5/8-11, 7"	92,2	105,2	3,4
77A60W107-EU	6.000	7	178	5/8-11, 7"	85,9	98,9	1,2
77A45W109-EU	4.500	9	228	5/8-11, 9"	83,3	---	1,5

- Collaudato secondo i criteri ANSI S5.1-1971 a velocità libera
- ◆ Collaudato secondo i criteri ISO8662-1
- * Collaudato secondo i criteri ISO8662-8
- ISO3744
- + Test in conformità con PNEUROP PN8NTC1.2

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi Ingersoll-Rand, Co.
(nome del fornitore)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ
(indirizzo)

dichiariamo sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto:

Smerigliatrici ad angolo, Pulitrici e Levigatrici delle serie 77A-EU

a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle normative delle direttive:

98/37/CE

secondo i seguenti standard: ISO8662, PNEUROP PN8NTC1

Numeri di Serie: (1994 →) XUA XXXXX →


D. Vose
Nome e firma delle persone autorizzate


Ray McCadden
Nome e firma delle persone autorizzate

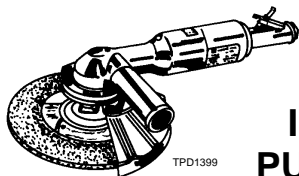
Ottobre, 1999
Data

Ottobre, 1999
Data

AVVISO

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI. NON DISTRUGGERLE.

Quando l'attrezzo diventato inutilizzabile, si raccomanda di smontarlo, sgrassarlo e separare i componenti secondo i materiali in modo da poterli riciclare.



03530680

Impreso P6523-EU
Edición 12
Octubre, 1999

E

INSTRUCCIONES PARA LIJADORAS Y PULIDORAS, AMOLADORAS ANGULARES NEUMATICAS ODELO 77A-EU

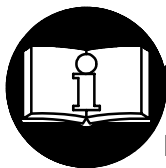
NOTA

Las Lijadoras y Pulidoras, Amoladoras Angulares Neumáticas Serie 77A-EU están diseñadas para pulido, recorte o eliminación de metal en fundiciones, astilleros, fábricas de acero y en la industria de construcción.

Ingersoll-Rand no aceptará responsabilidad alguna por la modificación de las herramientas efectuada por el cliente para las aplicaciones que no hayan sido consultadas con Ingersoll-Rand.



AVISO



SE ADJUNTA INFORMACION IMPORTANTE DE SEGURIDAD. LEA ESTE MANUAL ANTES DE USAR LA HERRAMIENTA.

ES RESPONSABILIDAD DE LA EMPRESA ASEGURARSE DE QUE EL OPERARIO ESTE AL TANTO DE LA INFORMACION QUE CONTIENE ESTE MANUAL.

EL HACER CASO OMISO DE LOS AVISOS SIGUIENTES PODRIA OCASIONAR LESIONES.

PARA PONER LA HERRAMIENTA EN SERVICIO

- Use, inspeccione y mantenga esta herramienta siempre de acuerdo a todas las normativas (locales, estatales, federales, nacionales), que apliquen a las herramientas neumáticas de operación y agarre manual.
- Para seguridad, máximo rendimiento y durabilidad de piezas, use esta herramienta a una máxima presión de aire de 90 psig (6,2 bar/620kPa) en la admisión de manguera de suministro de aire de diámetro interno de 13 mm.
- Corte siempre el suministro de aire y desconecte la manguera de suministro de aire antes de instalar, desmontar o ajustar cualquier accesorio de esta herramienta, o antes de realizar cualquier operación de mantenimiento de la misma.
- No utilice mangueras de aire y accesorios dañados, desgastados ni deteriorados.
- Asegúrese de que todas las mangueras y los accesorios sean del tamaño correcto y estén bien apretados. Vea Esq. TPD905-1 para un típico arreglo de tuberías.
- Use siempre aire limpio y seco a una máxima presión de 90 psig. El polvo, los gases corrosivos y/o el exceso de humedad podrían estropear el motor de una herramienta neumática.
- No lubrique las herramientas con líquidos inflamables o volátiles tales como queroseno, gasoil o combustible para motores a reacción.
- No saque ninguna etiqueta. Sustituya toda etiqueta dañada.

USO DE HERRAMIENTA

- Use siempre protección ocular cuando utilice esta herramienta o realice operaciones de mantenimiento en la misma.
- Use siempre protección para los oídos cuando utilice esta herramienta.
- Mantenga las manos, la ropa suelta y el cabello largo alejados del extremo giratorio de la herramienta.
- Anticipe y esté alerta a los cambios repentinos en el movimiento durante la puesta en marcha y el manejo de toda herramienta motorizada.
- Mantenga una postura de cuerpo equilibrada y firme. No estire demasiado los brazos al manejar la herramienta. Pueden ocurrir reacciones de alto par a, o menos de, la recomendada presión de aire.
- Los accesorios de la herramienta podrían seguir girando brevemente después de haber soltado la palanca de estrangulación.
- Las herramientas neumáticas pueden vibrar durante el uso. La vibración, repetición o posiciones incómodas pueden dañarle los brazos y manos. En caso de incomodidad, sensación de hormigueo o dolor, deje de usar la herramienta. Consulte a un médico antes de volver a usarla otra vez.
- Utilice únicamente los accesorios Ingersoll-Rand recomendados.
- Esta herramienta no ha sido diseñada para trabajar en ambientes explosivos.
- Esta herramienta no está aislada contra descargas eléctricas.

NOTA

El uso de piezas de recambio que no sean las auténticas piezas Ingersoll-Rand podría poner en peligro la seguridad, reducir el rendimiento de la herramienta y aumentar los cuidados de mantenimiento necesarios, así como invalidar toda garantía.

Las reparaciones sólo serán realizadas por personal cualificado y autorizado. Consulte con el centro de servicio Ingersoll-Rand autorizado más próximo.

Toda comunicación se deberá dirigir a la oficina o al distribuidor Ingersoll-Rand más próximo.

© Ingersoll-Rand Company 1999



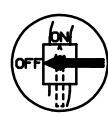





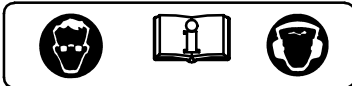
Impreso en EE.UU.

INGERSOLL-RAND®
PROFESSIONAL TOOLS

ETIQUETAS DE AVISO

⚠ AVISO

EL HACER CASO OMISO DE LOS AVISOS SIGUIENTES PODRIA OCASIONAR LESIONES.

	⚠ ADVERTENCIA Use siempre protección ocular cuando utilice esta herramienta o realice operaciones de mantenimiento en la misma.		⚠ ADVERTENCIA Use siempre protección para los oídos cuando utilice esta herramienta.		⚠ ADVERTENCIA Cortar siempre el suministro de aire y desconectar la manguera de suministro de aire antes de instalar, retirar o ajustar cualquier accesorio de esta herramienta, o antes de realizar cualquier operación de mantenimiento de la misma.
	⚠ ADVERTENCIA Las herramientas neumáticas pueden vibrar durante el uso. La vibración, los movimientos repetitivos o las posiciones incómodas podrían dañarle los brazos y las manos. En caso de incomodidad, sensación de hormigueo o dolor, dejar de usar la herramienta. Consultar al médico antes de volver a utilizarla.		⚠ ADVERTENCIA No coger la herramienta por la manguera para levantarla.		⚠ ADVERTENCIA No utilizar mangueras de aire y accesorios dañados, desgastados ni deteriorados.
	⚠ ADVERTENCIA Mantener una postura del cuerpo equilibrada y firme. No estirar demasiado los brazos al manejar la herramienta.		⚠ ADVERTENCIA Manejar la herramienta a una presión de aire máxima de 90 psig (6,2 bar/620 kPa).	Etiqueta de Aviso Internacional: Pida Pieza No. _____ 	

AVISOS ESPECIFICOS DE AMOLADORA

- No use esta herramienta si la actual velocidad constante excede la indicada en la placa de identificación.
- Antes de montar una muela, y después de todas las reparaciones de herramienta y siempre que se ofrezca una Amoladora para uso, compruebe la velocidad constante de la Amoladora con un tacómetro para asegurarse que su velocidad actual a 90 psig (6,2 bar/620 kPa) no exceda las rpm estampadas o impresas en la placa de identificación. Las Amoladoras en uso en el trabajo deberán ser similarmente comprobadas como mínimo en cada turno.
- Use siempre el Cubremuela Ingersoll-Rand suministrado con la Amoladora.
- No use una Amoladora sin el cubremuela recomendado. No use ninguna muela que tenga un registro de velocidad listado menor a la actual velocidad constante de Amoladora.
- Inspeccione todas las muelas antes de su montaje para ver si tienen grietas o roturas. No use una muela que esté rota o agrietada o de cualquier otra forma dañada. No use una muela que haya sido empapada en agua o en cualquier otro líquido.
- Asegúrese que la muela esté bien puesta en el eje. La muela no debe estar muy floja ni muy apretada. Las muelas de orificio normal deberán tener así como 0,007" (0,17 mm) de máxima holgura diámetrica. No use aros reductores para adaptar una muela al eje a menos que estos hayan sido suministrados o recomendados por el fabricante de muelas.
- Después de haber montado una nueva muela, sujete la Amoladora debajo de un banco de acero o en un molde y funciónela por como mínimo 60 segundos. Asegúrese que no haya nadie en el entorno de operación de muela. Si la muela es defectuosa, está mal montada o es del tamaño y velocidad incorrecta, normalmente fallará en este tiempo.
- Cuando inicie una muela fría, aplíquela lentamente al trabajo hasta que la muela se caliente gradualmente. Contacte el trabajo suavemente, y evite acción de saltos o exceso de presión.
- Cambie siempre un cubremuela dañado, torcido o severamente desgastado. No use un cubremuela que haya estado sujeto a un fallo de muela.
- Asegúrese que las bridas de muela sean de un diámetro mínimo de 1/3" de la muela y que estén libres de marcas, rebabas y bordes afilados. Use siempre las bridas de muela suministradas por el fabricante; No use nunca una brida casera o arandela plana.
- La apertura de cubrenmuela deberá estar opuesta al operario. La parte inferior de la muela no deberá proyectarse fuera del cubremuela.
- Use siempre un distanciador entre cada brida de muela y muela. Los distanciadores deberán ser de un diámetro mínimo igual al de bridas de muela.
- No trate de desmontar el Controlador. El Controlador está solamente disponible como unidad y está garantizado por toda la vida útil de herramienta, si no se abusa.

AVISOS ESPECIFICOS DE LIJADORA/PULIDORA

- Estas Lijadoras y Pulidoras funcionarán a la velocidad constante especificada en la placa de identificación si la línea de suministro de aire a la herramienta tiene una presión de 90 psig (6,2bar/ 6,2 kPa). El funcionamiento a mayores presiones resultará en exceso de velocidad.
- Use sólo lija, placa de pulir o boina de pulir con estas herramientas. No use muela, ni accesorio escariador o fresador, que no sea para lijar con estas heramientas.

- No use nunca un accesorio que tenga una máxima velocidad de funcionamiento menor a la velocidad de la Lijadora o Pulidora en la que se va a usar.
- Use sólo lija, rueda de pulir o bonete de pulir con estas herramientas. No use muela, ni accesorio escariador o fresador, que no sea para lijar con estas herramientas. No use nunca un accesorio que tenga una máxima velocidad de funcionamiento menor a la velocidad de la Lijadora o Pulidora en la que se va a usar.

AVISO: Combinaciones incorrectas de rueda de rectificación, protector de rueda y velocidad de herramienta puedan resultar en lesionamientos. Las combinaciones correctas se especifican a continuación:

Número de Pieza del Protector	Tipo de Rueda	Diámetro de Rueda mm (in.)	Grosor Máximo de Rueda mm (in.)	Velocidad Máxima (rpm)
77A-106-7	27, 28	7 (178)	1/4 (6,4)	7.500
77A-106-9	27, 28	7 (178)	1/4 (6,4)	6.000

PARA PONER LA HERRAMIENTA EN SERVICIO

LUBRICACION



Ingersoll-Rand N° 50



Ingersoll-Rand N° 68

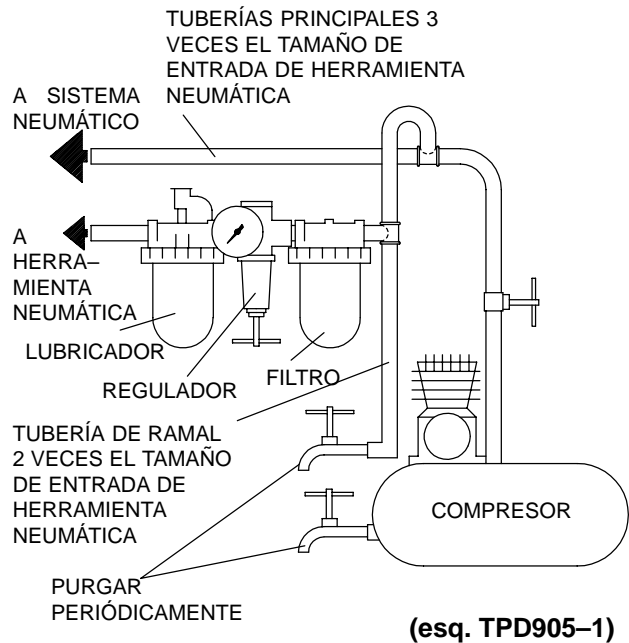
Utilice siempre un lubricador de aire comprimido con estas llaves de impacto. Recomendamos la siguiente unidad de Filtro-Lubricador-Regulador:

Internacional – N°. C18-C3-FKG0

Antes de pone la herramienta en marcha, a menos que se haya puesto lubricante de línea de aire comprimido, desconecte la manguera de aire e inyecte 2,5cc de aceite en la admisión de aire.

Después de cada ocho horas de uso, reponga el suministro de aceite. Saque el Tapón de Cámara de Aceite de la Palanca de Estrangulador y llene la cámara.

Después de cada cuarenta y ocho horas de uso, inyecte así como 5 cc de grasa en cada engrasador.



PARA PONER LA HERRAMIENTA EN SERVICIO

ESPECIFICACIONES

Modelo	Velocidad Constante	Muela Tipo 27 y 28		Eje y Cubremuela	■ Nivel de Sonido dB (A)		◆ Nivel de Vibraciones
		pulgadas	mm		Presión	● Potencia	
77A60P107M-EU	6.000	7	178	5/8-11, 7"	85,9	98,9	1,9
77A60P109M-EU	6.000	9	227	5/8-11, 9"	85,9	98,9	1,8
77A75P107M-EU	7.500	7	178	5/8-11, 7"	91,7	104,7	2,0
Modelo	Velocidad Constante	Placa de Reserva		Eje	■ Nivel de Sonido		* Nivel de Vibraciones
		pulgadas	mm		Presión	● Potencia	
77A25F107-EU +	2.500	7	178	5/8-11, 7"	92,2	105,2	3,4
77A60W107-EU	6.000	7	178	5/8-11, 7"	85,9	98,9	1,2
77A45W109-EU	4.500	9	228	5/8-11, 9"	83,3	---	1,5

- Probado en conformidad con ANSI S5.1-1971 a velocidad libre
- ◆ Probado en conformidad con ISO8662-4
- * Probado en conformidad con ISO8662-8
- ISO3744
- + Comprobado conforme a la norma PNEUROP PN8NTC1.2

DECLARACION DE CONFORMIDAD

Los abajo firmantes Ingersoll-Rand, Co.
(nombre del proveedor)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ

(domicilio)

Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto:

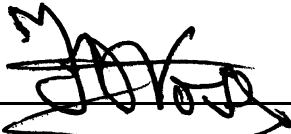
Lijadoras y Pulidoras, Amoladoras Angulares Neumaticas Modelo 77A-EU

a los que se refiere la presente declaración, cumplen con todo lo establecido en las directivas:

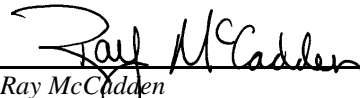
98/37/CE

conforme a los siguientes estándares: ISO8662, PNEUROP PN8NTC1

Gama de No. de Serie: (1994 →) XUA XXXXX →



D. Vose
Nombre y firma de las personas autorizadas



Ray McCadden
Name and signature of authorised persons

Octubre, 1999

Fecha

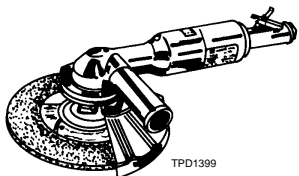
Octubre, 1999

Fecha

NOTA

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES. NO DESTRUYA.

Una vez vencida la vida útil de herramienta, se recomienda desarmar la herramienta, desengrasarla y separar las piezas de acuerdo con el material del que están fabricadas para reciclarlas.



03530680

Form P6523-EU

Versie 12

Oktober, 1999



INSTRUCTIES VOOR TYPEN 77A-EU PERSLUCHT SLIJP-, SCHUUR- EN POLIJSTMACHINES MET HAAKSE KOP

LET WEL

De Type 77A-EU Perslucht Slijp-, Schuur- en Polijstmachines met Haakse Kop zijn bedoeld voor het afvlakken, afwerken of verwijderen van metaal in beperkte ruimten bij metaalgieterijen, scheepswerven, metaalbedrijven en bij constructiewerk in de bouwnijverheid. Ingersoll-Rand is niet aansprakelijk voor door de klant aangebrachte veranderingen aan de gereedschappen voor toepassingen waarover met Ingersoll-Rand geen voorafgaand overleg werd gepleegd.



WAARSCHUWING

**BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINFORMATIE IS INGESLOTEN.
EERST DIT HANDBOEK LEZEN, DAN HET GEREEDSCHAP BEDIENEN.
HET BEHOORT TOT DE VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE WERKGEVER DE IN DIT
HANDBOEK GEGEVEN INFORMATIE AAN DE GEBRUIKER TER HAND TE STELLEN.
EEN NALATEN DE HIERNAVOLGENDE WAARSCHUWINGEN OP TE VOLGEN KAN
LICHAMELIJK LETSEL TOT GEVOLG HEBBEN.**

INGEBRUIKNEMING VAN HET GEREEDSCHAP

- Dit gereedschap altijd bedienen, controleren en onderhouden in overeenstemming met alle voorschriften (plaatselijk, staat, federaal en land), die betrekking hebben op hand-gehouden/hand-bediende pneumatische gereedschappen.
- Voor veiligheid, topprestatie, en maximale bestendigheid van de onderdelen dit gereedschap laten werken bij een maximale luchtdruk van 90 psig (6.2 bar/620 kPa) bij een inlaat met een luchttoevoerslang, die een inwendige diameter van 1/2" (13 mm) heeft.
- Men dient te allen tijde de luchtinlaat af te sluiten en de luchttoevoerslang te ontkoppelen voordat enig deel aan dit gereedschap wordt aangebracht, verwijderd of afgesteld, of voordat enig onderhoud aan dit gereedschap mag worden uitgevoerd.
- Geen beschadigde, gerafelde of versleten luchtslangen of fittingen gebruiken.
- Zorg ervoor dat alle slangen en fittingen de juiste afmetingen hebben en goed zijn vastgemaakt. Zie tekening TPD905-1 voor een typisch leidingnet.
- Altijd schone, droge lucht gebruiken bij een maximum luchtdruk van 90 psig. Stof-corroderende uitwasemingen en/of te grote vochtigheid kan de motor van een drukluchtgereedschap ruïneren.
- De gereedschappen niet smeren met ontvlambare of vluchtige vloeistoffen als petroleum, diesel of (straal)vliegtuigbrandstoffen
- Geen typeplaatjes verwijderen. Beschadigde typeplaatjes moeten worden vervangen.

GEbruik VAN HET GEREEDSCHAP

- U moet te allen tijde oogbeschermers dragen wanneer u dit gereedschap bedient of er onderhoudswerkzaamheden aan uitvoert.
- Altijd oorbeschermers dragen wanneer dit gereedschap wordt bediend.
- Houd handen, losse kleding of lang haar weg van het draaiende eind van het gereedschap.
- Let op en anticipeer op een plotselinge verandering in de werking van persluchtgereedschap zowel tijdens de start als gedurende het in bedrijf zijn.
- Steeds in een goede houding staan. Als u het gereedschap bedient mag U zich niet te ver uitstrekken. Hoge reactiekoppels kunnen voorkomen bij of beneden de aanbevolen luchtdruk.
- De hulpstukken van het gereedschap kunnen, nadat de regelaar is losgelaten, nog even blijven doordraaien.
- Persluchtgereedschappen kunnen tijdens gebruik ervan trillen. Trillingen, zich herhalende bewegingen, of ongemakkelijke houdingen kunnen schadelijk zijn voor uw handen en armen. Stop met bediening van enig gereedschap wanneer u ongemak, een tintelend gevoel of pijn ervaart. Zoek medisch advies alvorens werk te hervatten.
- Uitsluitend de door Ingersoll-Rand aanbevolen bijbehorende onderdelen en hulpstukken gebruiken.
- Dit gereedschap is niet ontworpen om er mee in explosieve omgevingen te werken.
- Dit gereedschap is niet geïsoleerd tegen elektrische schokken.

LET WEL

Het gebruiken van andere dan originele Ingersoll-Rand onderdelen kan gevaar opleveren voor de veiligheid, en een vermindering met zich brengen van het prestatievermogen van het gereedschap en een toeneming van het onderhoud ervan, en kan een vervallen van alle garantie-bepalingen tot gevolg hebben.

Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door hiertoe gemachtigd en geschoold personeel. Raadpleeg uw dichtstbijzijnde erkende Ingersoll-Rand Servicenter.

Richt al uw communicatie tot het dichtstbijzijnde Ingersoll-Rand Kantoor of Wederkooper.

© Ingersoll-Rand Company 1999

Gedrukt in U.S.A.

INGERSOLL-RAND®
PROFESSIONAL TOOLS

LABELS MET WAARSCHUWINGSINSTRUCTIES



WAARSCHUWING

EEN NALATEN DE HIERNAVOLGENDE WAARSCHUWINGEN OP TE VOLGEN KAN LICHAMELIJKLETSSEL TOT GEVOLG HEBBEN.

	WAARSCHUWING
	U moet te allen tijde oog- beschermers dragen wanneer u dit gereedschap bedient of er onderhoudswerkzaamheden aan uitvoert.

	WAARSCHUWING
	Altijd oorbeschermers dragen wanneer dit gereedschap wordt be- diend.

	WAARSCHUWING
	Men dient te allen tijde de luchtinlaat af te sluiten en de luchttoevoerslang te ontkoppelen voordat enig deel aan dit gereedschap wordt aangebracht, verwijderd of afgesteld, of voordat enig onderhoud aan dit gereedschap mag worden uitgevoerd.

	WAARSCHUWING
	Persluchtgereedschappen kunnen tijdens gebruik ervan trillen. Trillingen, zich herhalende bewegingen, of ongemakkelijke hou- dingen kunnen schadelijk zijn voor uw handen en armen. Stop met bediening van enig gereedschap wanneer u ongemak, een tintelend gevoel of pijn ervaart. Zoek medisch advies alvorens werk te hervatten.

	WAARSCHUWING
	Het gereedschap niet aan de slang dragen.

	WAARSCHUWING
	Geen beschadigde, gerafelde of versleten luchtslangen of fittings gebruiken.

	WAARSCHUWING
	Steeds in een goede houding staan. Als u het gereed- schap bedient mag U zich niet te ver uitstrekken.

	WAARSCHUWING
	Bedienen tot een maximum luchtdruk van 90 psig (6.2 bar/620 kPa),

Internationale
waarschuwinglabel:
Bestel onderdeel nr. _____

WAARSCHUWINGEN MET BETREKKING TOT SLIJPMACHINES

- Dit gereedschap niet gebruiken wanneer het feitelijke onbelaste toerental groter is dan het op de naamplaat vermelde rpm.
- Wanneer een gereedschap is gerepareerd, of wanneer een slijpmachine in gebruik wordt gegeven moet, voordat een schijf wordt aangebracht, eerst met een tachometer het onbelast vermogen van de slijpmachine worden gecontroleerd om er zeker van te zijn dat het feitelijk toerental bij 90 psig (6.2 bar/620 kPa) het in naamplaat gestampte of op de naamplaat aangebrachte rpm niet te boven gaat. Slijpmachines die in gebruik zijn moeten tenminste een maal per werktijd op gelijke wijze worden gecontroleerd.
- U moet te allen tijde de Ingersoll-Rand schijfbeveiliging gebruiken die met de Slijpmachines wordt meegeleverd.
- U mag in geen geval een Slijpmachine gebruiken zonder de daartoe aanbevolen schijfbeveiliging. U mag geen schijf gebruiken waarvan het opgegeven bedrijfstoerental lager is dan het feitelijke onbelaste toerental van de Slijpmachine.
- Voordat een slijpschijf wordt aangebracht moet dit eerst op splinters en barsten worden gecontroleerd. U mag in geen geval slijpschijven gebruiken waar splinters af zijn, die barsten vertonen of op andere wijze zijn beschadigd. Gebruik geen slijpschijven die in water of enige andere vloeistof doornat zijn geworden.
- Let erop dat de slijpschijf goed op de as past. De schijf mag niet te nauwsluitend zijn en ook niet te los passen. Gladde schijven met gat moeten een maximum diametrale ruimte hebben van ongeveer 0.007" (0.17 mm). Men mag geen naafbussen gebruiken om de slijpschijf op de as passend te maken, tenzij deze naafbussen werden meegeleverd door defabrikant van de slijpschijven of door hem werden goedgekeurd.
- Nadat een nieuwe slijpschijf is aangebracht de Slijpmachine onder een stalen werkbank of in een gietstuk houden en het tenminste 60 seconden laten lopen. Zorg ervoor dat niemand zich binnen het werkbereik van de slijpschijf bevindt. Wanneer de schijf defect is of op onjuiste manier is gemonteerd en/of verkeerde maat en toerental heeft, dan is dit gewoonlijk het moment waarop een gebrek naar voren zal komen.
- Wanneer als met het werk wordt begonnen de schijf nog koud is doe het dan rustig aan totdat de schijf op temperatuur is gekomen. U moet een vlak contact met het werkstuk maken en een stotende beweging of te hoge druk vermijden.
- Een beschadigde, verbogen of versleten beveiliging moet direct worden vervangen. Men mag geen schijfbeveiliging gebruiken die aan een schijfstoring bloot stond.
- Zorg ervoor dat de diameter van de schijfflenzen in grootte tenminste 1/3 van de slijpschijf zijn, en dat ze geen knikken, bramen of scherpe kanten hebben. Altijd schijfflenzen gebruiken die door de fabrikant werden meegeleverd; nooit een geïmproviseerde flens of sluitring gebruiken.
- De opening van de beveiliging moet van de operateur afstaan. De onderkant van de schijf mag niet onder de beveiliging uitsteken.
- U moet altijd tussen elke schijfflens en de slijpschijf een vulling gebruiken. De vullingen moeten in diameter tenminste even groot zijn als de schijfflenzen.
- U mag niet proberen de Toerenbegrenzer te demonteren. De Toerenbegrenzer is uitsluitend als een eenheid verkrijgbaar en wordt, wanneer niet verkeerd gebruikt, gegarandeerd voor de levensduur van het gereedschap.

SPECIFIEKE WAARSCHUWINGEN VOOR SCHUUR/POLIJSTMACHINES

- Wanneer de luchttoevoerleiding bij de machine een luchtdruk geeft van 90 psig (6.2 bar/620 kPa) zullen deze schuur- en polijstmachines op het onbelast toerental werken als op de naamplaat opgegeven. Een laten werken bij een hogere luchtdruk zal een te hoog toerental tot gevolg hebben.
- Bij deze gereedschappen mogen uitsluitend een schuurblok, lappenschijf en poetskop gebruiken. Men

mag geen andere slijpschijf of braam- of metaal verwijderende hulpstukken gebruiken dan die welke bij het schuurblok van deze gereedschappen behoren. Men mag in geen geval in een Slijp- of Polijstmachine een hulpstuk gebruiken dat, wanneer in bedrijf, een maximum toerental heeft dat anders is dan het toerental van de machine waarin het wordt gebruikt.

WAARSCHUWING: Onjuiste combinaties van slifpsteen, wielbescherming en gereedschapsnelheid kunnen verwondingen veroorzaken. Juiste combinaties zijn hieronder gespecificeerd:

Bescherming Stuknummer	Wieltype	Wieldiameter mm (in.)	Maximale Wieldikte in. (mm)	Maximale Snelheid (tpm)
77A-106-7	27, 28	7 (178)	1/4 (6,4)	7.500
77A-106-9	27, 28	7 (178)	1/4 (6,4)	6.000

INGEBRUIKNEMING VAN HET GEREEDSCHAP

DE SMERING



Ingersoll-Rand Nr. 50



Ingersoll-Rand Nr. 68

Men moet steeds een in-lijn aangesloten drukluchtmeerinrichting gebruiken. Wij bevelen u de volgende Filter-Smeerinrichting- Regeleenheid aan:

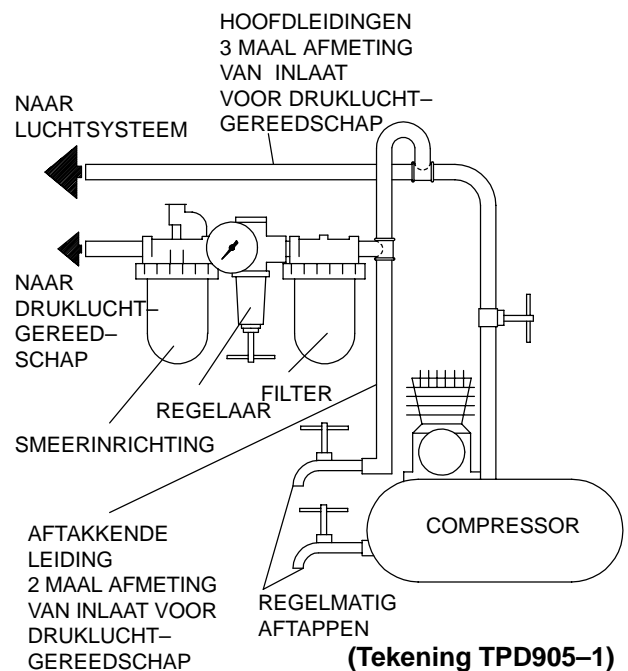
Voor Internationaal – Nr. C18-C3-FKG0

Voordat het gereedschap wordt gestart, tenzij een in-lijn olienevelaar wordt gebruikt, de luchtslang losmaken en ongeveer 2.5 cc Olie in de luchtinlaat spuiten.

Na elke acht bedrijfsuren, de olievoorraad verversen.

Verwijder de plug voor de oliekamer van de bedieningshendel en vul de kamer.

Na elke achtenveertig bedrijfsuren, ongeveer 5 cc vet in elke smeernippel spuiten.



SPECIFICATIES

Type	Onbelast toerental	Type 27 en 28 Schijf		Spil en Bescherming	■Geluidsniveau dB (A)		◆Trillings- niveau
		inches	mm		Deuk	●Vermogen	
77A60P107M-EU	6.000	7	178	5/8-11, 7"	85,9	98,9	1,9
77A60P109M-EU	6.000	9	227	5/8-11, 9"	85,9	98,9	1,8
77A75P107M-EU	7.500	7	178	5/8-11, 7"	91,7	104,7	2,0
Type	Onbelast toerental	Reserve schuurblok		Spindel	■Geluidsniveau dB (A)		*Trillings- niveau
		inches	mm		Deuk	●Vermogen	
77A25F107-EU +	2.500	7	178	5/8-11, 7"	92,2	105,2	3,4
77A60W107-EU	6.000	7	178	5/8-11, 7"	85,9	98,9	1,2
77A45W109-EU	4.500	9	228	5/8-11, 9"	83,3	---	1,5

■ Getest volgens ANSI S5.1-1971 bij vrije snelheid

◆ Getest volgens ISO8662-4

* Getest volgens ISO8662-8

● ISO3744

+ Getest overeenkomstig PNEUROP PN8NTC1.2

SCHRIFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEIT

Wij Ingersoll-Rand, Co.
(naam leverancier)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ

(adres)

verklaren, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het produkt:

Typen 77A-EU Perslucht Slijp-, Schuur- en Polijstmachines met Haakse Kop

waarop deze verklaring betrekking heeft overeenkomt met de bepalingen van directieven:

98/37/EG

overeenkomstig de volgende hoofdstandaards: ISO8662, PNEUROP PN8NTC1

Serienummers: (1994 →) XUA XXXXX →


D. Vose

Naam en handtekening van gemachtigde personen


Ray McCadden

Naam en handtekening van gemachtigde personen

Oktober, 1999

Datum

Oktober, 1999

Datum

LET WEL

DEZE INSTRUCTIES GOED BEWAREN. NIET Vernietigen.

Wanneer de levensduur van het gereedschap verstreken is, wordt u aangeraden het gereedschap te demonteren en ontvetten, en de delen gescheiden naar materialen op te bergen zodat zij gerecycled kunnen worden.

**Service Centers
Centres d'entretien
Niederlassungen
Centri di Assistenza
Centros de Servicio
Service Centra**

Ingersoll-Rand Company
510 Hester Drive
White House
TN 37188
USA
Tel: (615) 672 0321
Fax: (615) 672 0801

Ingersoll-Rand
Sales Company Limited
Chorley New Road
Horwich Bolton
Lancashire BL6 6JN
England
UK
Tel: (44) 1204 690690
Fax: (44) 1204 690388

Ingersoll-Rand
Equipements de Production
111 avenue Roger Salengro
BP 59
F – 59450 Sin Le Noble
France
Tél: (33) 27 93 0808
Fax: (33) 27 93 0800

Ingersoll-Rand GmbH
Gewerbeallee 17
45478 Mülheim/Ruhr
Deutschland
Tel: (49) 208 99940
Fax: (49) 208 9994445

Ingersoll-Rand Italiana SpA
Casella Postale 1232
20100 Milano
Italia
Tel: (39) 2 950561
Fax: (39) 2 95360159

Ingersoll-Rand Ibérica
Camino de Rejas 1, 2-18
28820 Coslada (Madrid)
España
Tel: (34) 1 6695850
Fax: (34) 1 6696054

Ingersoll-Rand Nederland
Produktieweg 10
2382 PB Zoeterwoude
Nederland
Tel: (31) 71 452200
Fax: (31) 71 5218671

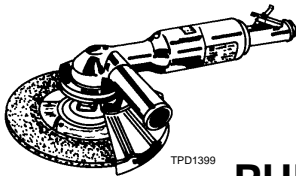
Ingersoll-Rand Company SA
PO Box 3720
Alrode 1451
South Africa
Tel: (27) 11 864 3930
Fax: (27) 11 864 3954

Ingersoll-Rand
Scandinavian Operations
Kastruplundgade 22, I
DK – 2770 Kastrup
Danmark
Tlf: (45) 32 526092
Fax: (45) 32 529092

Ingersoll-Rand SA
The Alpha Building
Route des Arsenaux 9
CH –1700 Fribourg
Schweiz/Suisse
Tel: (41) 37 205111
Fax: (41) 37 222932

Ingersoll-Rand Company
Kuznetsky Most 21/5
Entrance 3
103698 Moscow
Russia
CIS
Tel: (7) 501 882 0440
Fax: (7) 501 882 0441

Ingersoll-Rand Company
16 Pietro
Ul Stawki 2
00193 Warsaw
Poland
Tel: (48) 2 635 7245
Fax: (48) 2 635 7332



03530680

Formular P6523-EU2

12. Udgave

Oktober, 1999



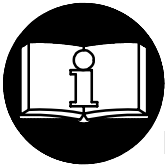
VEJLEDNING TIL VINKELSLIBERE, -PUDSEMASKINER OG -POLERMASKINER AF SERIE 77A-EU

BEMÆRK

Vinkelslibere, -pudsemaskiner og -polermaskiner af serie 77A-EU er designet til at polere, kantskære og fjerne metal under trange pladsforhold i støberier, på skibsværfter og stålværker, og i byggeriet.

Ingersoll-Rand påtager sig intet ansvar for eventuelle ændringer af værktøjer udført af brugeren i forbindelse med anvendelsesområder, som Ingersoll-Rand ikke på forhånd er blevet konsulteret om.

⚠ ADVARSEL!



**INDEHOLDER VIGTIG SIKKERHEDSINFORMATION.
DENNE VEJLEDNING SKAL LÆSES FØR BETJENING AF VÆRKTØJET.
DET ER ARBEJDSGIVERENS ANSVAR AT SØRGE FOR, AT INDHOLDET AF
DENNE VEJLEDNING BRINGES TIL OPERATØRENS KUNDSKAB.**

MANGLENDE IAGTTAGELSE AF DISSE ADVARSLER KAN RESULTERE I PERSONSKADE.

IBRUGTAGNING AF VÆRKTØJET

- Dette værktøj skal altid betjenes, kontrolleres og vedligeholdes i overensstemmelse med de gældende lokale og nationale regler for manuelle trykluftværktøjer.
- Af sikkerhedshensyn og for at opnå den bedst mulige ydelse og levetid for værktøjskomponenterne, skal værktøjet bruges ved et maksimalt indgangslufttryk på 6,2 bar og med en lufttilførselsslange, der har en indvendig diameter på 13 mm.
- Der skal altid lukkes for lufttilførslen, og lufttilførselsslangen skal afmonteres før installation, afmontering eller justering af tilbehør til dette værktøj, eller før der udføres vedligeholdelsesarbejde på værktøjet.
- Der må ikke bruges beskadigede, flossede eller nedslidte luftslanger og tilbehør.
- Det skal sikres, at alle slanger og alt tilbehør er af den korrekte størrelse og er sikkert monteret. Der henvises til tegning TPD905-1, som viser en typisk rørføring.
- Der skal altid bruges ren, tør luft ved et maksimalt lufttryk på 6,2 bar. Støv, korroderende dampe og/eller for høj fugtighed kan ødelægge motoren i et trykluftværktøj.
- Værktøjer må ikke smøres med brændbare eller flygtige væsker så som petroleum, dieselolie eller flybrændstof.
- Mærkater må ikke fjernes. Eventuelt beskadigede mærkater skal udskiftes.

ANVENDELSE AF VÆRKTØJET

- Der skal altid bruges beskyttelsesbriller under betjening eller vedligeholdelse af dette værktøj.
- Der skal altid bruges høreværn under betjening af dette værktøj.
- Hænder, løstsiddende tøj og langt hår skal holdes borte fra den roterende ende af værktøjet.
- Under opstart og betjening af trykluftværktøjer, skal man forsøge at forudse og være særligt opmærksom over for pludselige bevægelsesændringer.
- Der skal hele tiden holdes en kropsstilling med god balance og godt fodgreb. Som operatør skal man undgå at strække sig for langt under brug af dette værktøj. Der kan forekomme voldsomme reaktionsmomenter ved eller under det anbefalede lufttryk.
- Værktøjsindsatsen kan fortsætte med at rotere et kort stykke tid, efter man har sluppet håndtaget.
- Trykluftværktøjer kan vibrere under brug. Vibration, hyppigt gentagne bevægelser og ubekvemme stillinger kan være skadelige for operatørens hænder og arme. Brug af værktøjet bør ophøre, hvis man føler nogen form for gener, en snurrende fornemmelse i kroppen eller smerter. Der skal søges lægehjælp, før brug af værktøjet genoptages.
- Der må kun bruges tilbehør, som anbefales af Ingersoll-Rand.
- Dette værktøj er ikke designet til brug i eksplosive arbejdsmiljøer.
- Dette værktøj er ikke isoleret mod elektriske stød.

BEMÆRK

Brug af reservedele, som ikke er originale Ingersoll-Rand produkter, kan resultere i sikkerhedsrisici, forringet værktøjsydelse samt ekstra vedligeholdelse, og kan gøre alle garantier ugyldige.

Reparationsarbejde må kun udføres af autoriseret og korrekt uddannet personale. Kontakt venligst det nærmeste autoriserede Ingersoll-Rand servicecenter.

Al korrespondance bedes stilet til Ingersoll-Rands nærmeste kontor eller distributør.

© Ingersoll-Rand Company 1999

Trykt i USA

INGERSOLL-RAND®
PROFESSIONAL TOOLS

ADVARSELSMÆRKATER

⚠ ADVARSEL!


MANGLENDE IAGTTAGELSE AF DISSE ADVARSLER KAN RESULTERE I PERSONSKADE.


	⚠ ADVARSEL! Der skal altid bruges beskyttelsesbriller under betjening eller vedligeholdelse af værktøjet.
---	---

	⚠ ADVARSEL! Der skal altid bruges høreværn under betjening af dette værktøj.
---	--

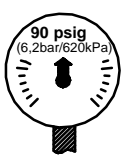
	⚠ ADVARSEL! Der skal altid lukkes for lufttilførslen, og luftslangen skal afmonteres for installation, afmontering eller justering af tilbehør til dette værktøj, eller før der udføres vedligeholdelsesarbejde på værktøjet.
---	---




	⚠ ADVARSEL! Trykluftværktøjer kan vibrere under brug. Vibration, hyppigt gentagne bevægelser og ubekvemme stillinger kan være skadelige for operatørens hænder og arme. Brug af værktøjet bør ophøre, hvis man føler nogen form for gener, en snurrende fornemmelse i kroppen eller smerter. Der skal søges lægehjælp, før brug af værktøjet genoptages.
---	--

	⚠ ADVARSEL! Værktøjet må ikke løftes i luftslangen.
---	---

	⚠ ADVARSEL! Der må ikke bruges beskadigede, flossede eller nedslidte luftslinger og tilbehør.
---	---

	⚠ ADVARSEL! Der skal hele tiden holdes en kropstilling med god balance og godt fodgreb. Som operatør skal man undgå at strække sig for langt under brug af dette værktøj.
---	---

	⚠ ADVARSEL! Lufttrykket må ikke overstige 6,2 bar under brug af dette værktøj.
---	--

International advarselsmærkat: Bestillingsnr. _____		
		

SÆRLIGE ADVARSLER FOR SLIBEMASKINER

- Dette værktøj må ikke bruges, hvis den faktiske arbejdhastighed overskrider det på fabriksmærkatens angivne omdrejningstal.
- Før en slibemaskine udleveres til personale samt før montering af en slibeskrive og efter reparationsarbejde, skal maskinens fri hastighed altid kontrolleres ved hjælp af en omdrejningstæller for at sikre, at værktøjets faktiske omdrejningstal ved et lufttryk på 6,2 bar ikke overstiger det på fabriksmærkatens stemplede eller trykte omdrejningstal. Slibemaskiner, der er i varig brug under en arbejdsopgave, skal ligeledes kontrolleres på denne måde mindst én gang pr. skift.
- Beskyttelseskærmen fra Ingersoll-Rand, der leveres sammen med slibemaskinen, skal altid benyttes.
- Slibemaskinen må ikke bruges uden den anbefalede beskyttelseskærm. Der må ikke bruges slibeskriver med en arbejdhastighed (angivet på bagskriven), der er lavere end slibemaskinens faktiske, fri hastighed.
- Alle slibeskriver skal efterses for eventuelle hak og revner før montering. Der må ikke anvendes slibeskriver med hakker eller revner eller slibeskriver, som er beskadiget på anden vis. Der må ikke anvendes slibeskriver, som har været lagt i blød i vand eller anden væske.
- Det skal sikres, at slibeskriven og akslen passer nøjagtigt sammen. Slibeskriven må hverken være for stramt eller løst monteret. Slibeskriver med standardhul bør have en maksimal diametrisk frigang på 0,17 mm. Der må ikke anvendes reduktionsbøsninger til at tilpasse en slibeskrive til en aksel, medmindre disse er leveret eller anbefalet af slibeskriveproducenten.
- Efter montering af en slibeskrive, skal slibemaskinen holdes under en arbejdsbænk eller inden i en udstøbnings og holdes i gang i mindst ét minut. Det skal sikres, at der ikke er andre personer inden for slibeskrivens rækkevidde. Hvis slibeskriven er defekt, forkert monteret eller har en forkert størrelse eller hastighed, vil den normalt svigte på dette tidspunkt.
- Når der startes med en kold slibeskrive, skal den holdes mod arbejdsstykket i kort tid ad gangen til at begynde med, indtil den gradvist bliver varmet op. Når slibeskriven holdes mod arbejdsstykket, skal det gøres med en blød bevægelse, og man skal undgå stødvise bevægelser eller for kraftigt tryk.
- En beskadiget, bøjet eller stærkt nedslidt beskyttelseskærm skal altid udskiftes. Der må ikke anvendes beskyttelseskærme, som har været udsat for slibeskrivesvigt.
- Det skal altid sikres, at flangerne har en diameter på mindst en tredjedel af slibeskriven, og at der ikke er nogen form for hak, grater eller skarpe kanter på skiven. Der skal altid anvendes flanger leveret af producenten; hjemmelavede flanger eller almindelige spændeskriver må aldrig bruges.
- Åbningen i beskyttelseskærmen skal pege væk fra operatøren. Den nederste del af slibeskriven må ikke stikke uden for beskyttelseskærmen.
- Der skal altid bruges en bagskrive mellem flangen og slibeskriven. Bagskriven skal mindst have samme diameter som flangen.
- Man må aldrig forsøge at demontere regulatoren. Regulatoren fås kun som en samlet enhed og garanteres at holde lige så længe som værktøjet, forudsat at den behandles ordentligt.

SÆRLIGE ADVARSLER FOR PUDSE- OG POLERMASKINER

- Disse pudse- og polermaskiner arbejder ved den fri hastighed, som er angivet på fabriksmærkaten, forudsat at værktøjet tilføres luft ved et tryk på 6,2 bar. Hvis der bruges et højere lufttryk, vil arbejdshastigheden blive for høj.
- Disse værktøjer må kun bruges med pudseskiver, polerskiver eller lammeuldsskiver. Disse værktøjer må kun bruges med pudseskiver, og ikke med slibeskiver, slibestifter og metalskærende tilbehør af nogen art. Der må aldrig bruges tilbehør, hvis maksimale arbejdshastighed er lavere end pudse- eller polermaskinens fri hastighed.

ADVARSEL: Forkerte kombinationer af slibeskive, beskyttelseskærm og værktøjets arbejdshastighed kan forårsage personskaade. De korrekte kombinationer er vist i tabellen herunder.

Reservedelsnr. for beskyttelseskærm	Slibeskivetype	Slibeskivediameter tommer (mm)	Maks. slibeskivetykkelse tommer (mm)	Maks. hastighed o/min.
77A-106-7	27,28	7 (178)	1/4 (6,4)	7.500
77A-106-9	27,28	7 (178)	1/4 (6,4)	6.000

IBRUGTAGNING AF VÆRKTØJET

SMØRING



Ingersoll-Rand nr. 50



Ingersoll-Rand nr. 68

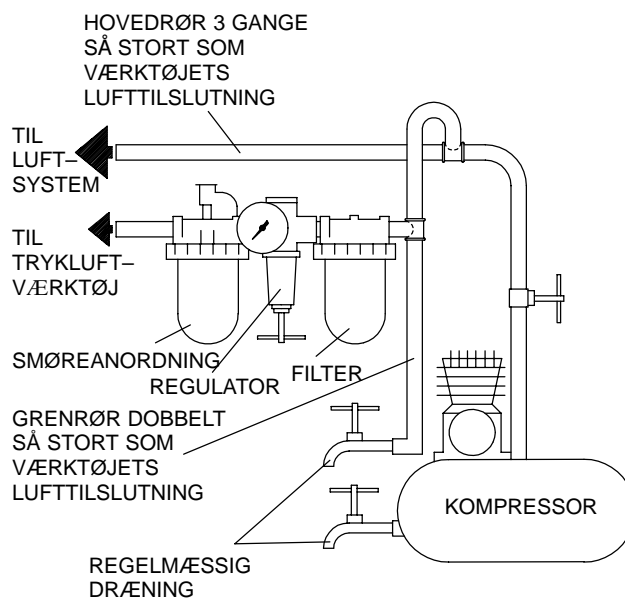
Der skal altid bruges luftledningssmøring til disse værktøjer. Vi anbefaler følgende filter-, smøreanordnings- og reguleringsenhed:

Internationalt – nr. C18-C3-FKG0

Før værktøjet startes, skal luftslangen afmonteres og der skal sprøjtes ca. 2,5 kubikcentimeter olie ind i lufttilslutningen, medmindre der anvendes luftledningssmøring.

Efter hver 8. driftstime skal der efterfyldes med olie. Oliekammerproppen fjernes fra regulatorhåndtaget, og kammeret fyldes med olie.

For hver 48 driftstimer, eller som erfaringerne tilsiger det, skal der sprøjtes ca. 5 kubikcentimeter fedt ind i hver smøreanordning.



(Tegning TPD905-1)

SPECIFIKATIONER

Model	Fri hastighed	Slibeskive, type 27 og 28		Aksel og beskyttelseskærm	■Lydniveau dB (A)		◆Vibrationsniveau
		o/min.	tommer		mm	Tryk	
77A60P107M-EU	6.000	7	178	5/8-11,7"	85,9	98,9	1,9
77A60P109M-EU	6.000	9	227	5/8-11,9"	85,9	98,9	1,8
77A75P107M-EU	7.500	7	178	5/8-11,7"	91,7	104,7	2,0
Model	Fri hastighed	Bagskive		Spindel	■Lydniveau dB (A)		*Vibrationsniveau
		o/min.	tommer		mm	Tryk	
77A25F107-EU +	2.500	7	178	5/8-11,7"	92,2	105,2	3,4
77A60W107-EU	6.000	7	178	5/8-11,7"	85,9	98,9	1,2
77A45W109-EU	4 500	9	228	5/8-11,9"	83,3	---	1,5

- Afprøvet i overensstemmelse med ANSI S5.1-1971 ved fri hastighed
- ◆ Afprøvet i overensstemmelse med ISO8662-4
- * Afprøvet i overensstemmelse med ISO8662-8
- ISO3744
- + Afprøvet i overensstemmelse med PNEUROP PN8NTC1.2

FABRIKATIONSERKLÆRING

Vi _____ *Ingersoll-Rand, Co.* _____
(leverandørens navn)

_____ *Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ* _____

(adresse)

erklærer som eneansvarlig, at nedenstående produkt,

_____ *Vinkelslibere, -pudsemaskiner og -polermaskiner af serie 77A-EU* _____


som denne erklæring vedrører, overholder bestemmelserne i følgende direktiver

_____ *98/37/EF* _____

ved at være i overensstemmelse med følgende hovedstandard(er):

_____ *ISO8662, PNEUROP PN8NTC1* _____

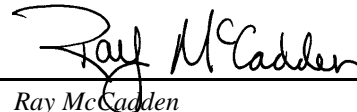
Serienr. _____ *(1994 →) XUA XXXXX →* _____



_____ *D. Vose* _____
Ansvareliges navn og underskrift

_____ *Oktober, 1999* _____

Dato



_____ *Ray McCadden* _____
Ansvareliges navn og underskrift

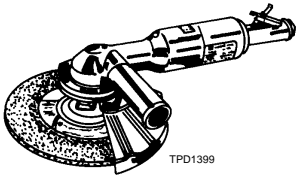
_____ *Oktober, 1999* _____

Dato

BEMÆRK

DENNE VEJLEDNING BØR GEMMES. MÅ IKKE DESTRUERES.

Efter værktøjets levetid anbefales det at demontere og affedte værktøjet, og opdele de adskilte komponenter ud fra materialetypen, så de kan genbruges.



03530680

Blankett P6523-EU2

Utgåva 12

Oktober, 1999

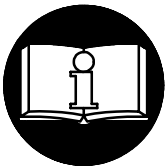


ANVISNINGAR FÖR VINKELSLIPMASKINER, YTSLIPMASKINER OCH POLERMASKINER, SERIE 77A-EU

OBS!

Vinkelslipmaskiner, ytslipmaskiner och polermaskiner, serie 77A-EU är tillverkade för utjämning, nedslipning och avlägsnande av metall i trånga utrymmen i gjuterier, skeppsvarv, stålfabriker samt vid byggnadsarbeten.

Ingersoll-Rand är inte ansvarigt för verktyg som har modifierats av kunden för att anpassas till andra användningar, om inte kunden har konsulterat Ingersoll-Rand.

**▲ VARNING**

**VIKTIG SÄKERHETSINFORMATION MEDFÖLJER.
LÄS DENNA HANDBOK INNAN VERKTYGET ANVÄNDS.**

**DET ÅLIGGER ARBETSGIVAREN ATT SE TILL ATT DE ANSTÄLLDA SOM SKALL
ANVÄNDA VERKTYGEN ÄR FÖRTROGNA MED HANDBOKENS INNEHÅLL.
UNDERLÅTELSE ATT IAKTTAGA VARNINGARNA I DETTA INSTRUKTIONSHÄFTE KAN
MEDFÖRA PERSONSKADOR.**

INNAN VERKTYGET ANVÄNDS

- Användning, inspektion och underhåll av verktyget skall alltid ske i enlighet med på användningsplatsen rådande myndigheters gällande regler för handhållna pneumatiska verktyg.
- För säkerhet, bästa effektivitet och maximal varaktighet bör detta verktyg användas med ett maximalt lufttryck på 6,2 bar/620 kPa (90 pund/tum²) vid intaget och med en matarslang med en innerdiameter på 13 mm (1/2 tum).
- Stäng alltid av lufttillförseln och koppla bort matarslangen innan du monterar, avlägsnar eller justerar några tillbehör till detta verktyg och innan du utför service på verktyget.
- Använd aldrig skadade, slitna eller trasiga luftslangar och kopplingar.
- Se till att alla slangar och kopplingar är av rätt storlek och ordentligt fastsatta. Se bild TPD905-1 för en typisk installation.
- Använd alltid ren, torr luft och ett maximalt lufttryck på 6,2 bar (90 pund/tum²). Damm, frätande ångor och/eller för mycket fuktighet kan förstöra motorn på tryckluftswerktyg.
- Smörj aldrig verktygen med lättantändliga eller flyktiga vätskor, som t.ex. fotogen, diesel- eller flygbränsle.
- Avlägsna ej etiketterna. Byt ut skadade etiketter.

VERKTYGETS ANVÄNDNING

- Använd alltid skyddsglasögon när du använder eller utför service på detta verktyg.
- Använd alltid hörselskydd när du använder detta verktyg.
- Håll händer, lösa kläder och långt hår på avstånd från den roterande verktygsdelen.
- Förutse och var uppmärksam på plötsliga rörelseförändringar vid start och drift av alla motordrivna verktyg.
- Stå stadigt, med god balans. Sträck dig inte för långt över verktyget när du arbetar. Höga reaktionsvridmoment kan inträffa vid det rekommenderade lufttrycket.
- Verktygstillbehören kan fortsätta att rotera under en kort stund efter det att pådraget släppts.
- Tryckluftsdrivna verktyg kan vibrera under användningen. Vibrationer, monotona rörelser eller en obekvämlig ställning kan vara skadligt för händer och armar. Upphör att använda ett verktyg om det börjar sticka eller värka i händer och armar. Sök läkare innan du åter använder verktyget.
- Använd sådana tillbehör som rekommenderats av Ingersoll-Rand.
- Detta verktyg är ej avsett att användas i explosiv atmosfär.
- Detta verktyg är ej isolerat mot elektrisk chock.

OBS!

Om andra reservdelar än de från Ingersoll-Rand används, kan detta medföra en säkerhetsrisk, minskad verktygsprestanda och ett ökat servicebehov. Det kan dessutom få till följd att alla garantier blir ogiltiga.

Reparationer får endast utföras av auktoriserad, utbildad personal. Rådfråga närmaste auktoriserade Ingersoll-Rand servicecenter.

Alla förfrågningar bör ske till närmaste Ingersoll-Rand kontor eller distributör.

© Ingersoll-Rand Company 1999

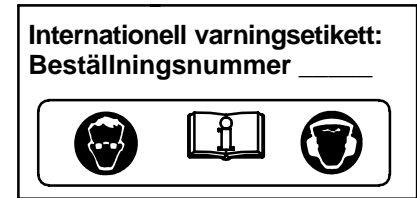
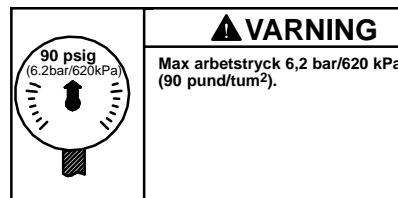
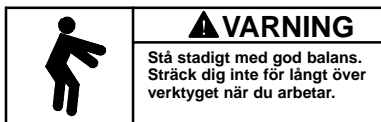
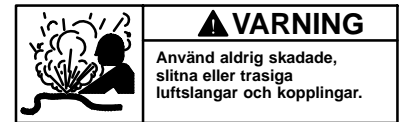
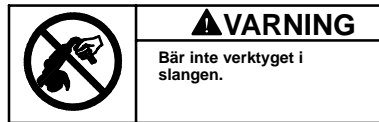
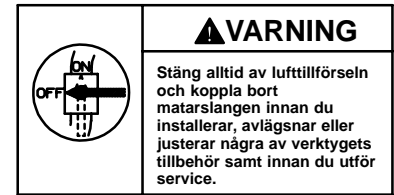
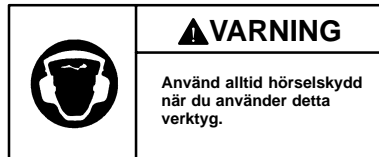
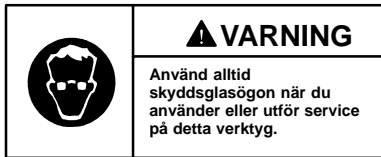
Tryckt in U.S.A.

INGERSOLL-RAND®
PROFESSIONAL TOOLS

IDENTIFIERING AV VARNINGSETIKETTER

⚠ VARNING

UNDERLÅTELSE ATT IAKTTAGA FÖLJANDE VARNINGAR KAN MEDFÖRA PERSONSKADA.



SÄRSKILDA VARNINGAR FÖR SLIPMASKINEN

- Använd inte detta verktyg om verklig fri hastighet överstiger märkskyltens varvtal per minut.
- Kontrollera slipmaskinens fria hastighet med en varvräknare innan en slipskiva monterats, efter det att verktyget har reparerats eller när helst en slipmaskin utfärdas för användning så att dess aktuella hastighet vid 90 6,2 bar/620 kPa (pund/tum²) ej överstiger det varvtal per minut som finns stämplat eller tryckt på märkskylten. Slipmaskiner som är i användning på arbetsplatsen måste kontrolleras på liknande sätt, åtminstone en gång under varje arbetspass.
- Använd alltid rekommenderat Ingersoll-Randskydd för slipskivan, vilket medföljde slipmaskinen.
- Använd ej en slipmaskin om den saknar det rekommenderade skyddet för slipskivan. Använd ingen slipskiva för vilken angiven driftshastighet på slipmaterialet är lägre än slipmaskinens verkliga fria hastighet.
- Kontrollera alla slipskivor så att de inte har några sprickor eller repor före monteringen. Använd ej en slipskiva som har repats eller spruckit eller på annat vis skadats. Använd ej en slipskiva som har nedsänkts i vatten eller i annan vätska.
- Se till att slipskivan passar ordentligt på axeln. Skivan bör ej sitta för hårt eller för löst. Vanliga skivor med hål i bör ha ett maximalt fritt diametralt utrymme av cirka 0,17 mm (0,007 tum). Använd ej förminskande bussningar för att anpassa en skiva till någon axel om inte bussningarna levereras av eller rekommenderas av slipskivans tillverkare.
- Efter det att en ny slipskiva har monterats, bör slipmaskinen hållas under en arbetsbänk av stål eller inuti en gjuten behållare och köras i minst 60 sekunder. Se till att ingen befinner sig inom slipskivans driftsområde. Det är vid denna tidpunkt som en skiva kommer att visa huruvida den är defekt, oriktigt monterad eller av fel storlek eller hastighet.
- Då man börjar att använda en kall skiva skall den först anbringas på arbetet långsamt så att den gradvis får värmas upp. Se till att få en jämn kontakt med arbetet och undvik hackig funktion eller för stort tryck.
- Byt alltid ut ett skadad, böjt eller mycket utslitet slipskydd. Använd ej ett slipskydd som har varit med om funktionsfel på hjulet.
- Se till att slipflänsarna är minst 1/3 av slipskivans diameter samt att de är fria från hack, taggar och vassa kanter. Använd alltid de slipflänsar som tillhandahållits av tillverkaren; använd aldrig en temporär fläns eller en vanlig mellanläggsskiva. Dra åt flänsmuttern ordentligt.
- Skyddsöppningen måste vara riktad bort från användaren. Skivans undersida får ej skjutas ut bortom skyddet.
- Använd alltid ett skivmellanlägg mellan varje skiva och fläns. Mellanläggen måste ha minst samma diameter som skivflänsarna.
- Försök inte att demontera regulatorn. Regulatorn finns endast som en komplett enhet och garantin för den gäller under verktygets livstid om den inte misshandlats.

SÄRSKILDA VARNINGAR FÖR YTSLIPMASKINEN/ POLERMASKINEN

- Dessa ytslipmaskiner/polermaskiner går med den fria hastighet som finns angiven på namnplåten om lufttrycket vid maskinen är på 6,2 bar/620kPa (90 pund/tum²). Användning vid högre lufttryck medför för hög hastighet.
- Använd endast slippapper, polerskiva eller polerhätta

tillsammans med dessa verktyg. Använd ej slipskiva, fil eller metallavlägsningstillbehör förutom slipdyna med dessa verktyg. Använd aldrig något tillbehör vars maximala driftshastighet är lägre än hastigheten för den ytslipdyna eller polerhätta som verktyget används tillsammans med.

VARNING: En inkorrekt kombination av slipskiva, slipskydd och verktygshastighet kan leda till kroppsskada.
Korrekta kombinationer specificeras nedan:

Beställningsnummer för slipskydd	Skivtyp	Skivans diameter mm (tum)	Maximal tjocklek på skivan – mm (tum)	Maximal hastighet varv/min.
77A-106-7	27, 28	7 (178)	6,4 (1/4)	7 500
77A-106-9	27, 28	7 (178)	6,4 (1/4)	6 000

INNAN VERKTYGET ANVÄNDS

SMÖRJNING



Ingersoll-Rand nr. 50



Ingersoll-Rand nr. 68

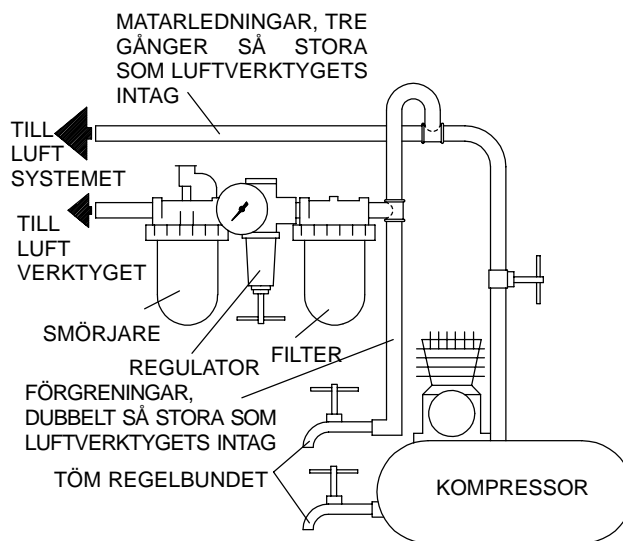
Använd alltid en tryckluftssmörjare med dessa verktyg. Vi rekommenderar följande filtersmörjarregulator:

Internationellt – Nr. C18-C3-FKG0

Innan verktyget startas, om inte en tryckluftssmörjare används, skall luftslangen kopplas loss och cirka 2,5 cm³ olja sprutas in i luftintaget.

Efter varje åtta timmars drift, skall oljan fyllas på. Avlägsna oljekammarens propp från pådragets handtag och fyll kammaren.

Efter varje 48 timmars drift, skall cirka 5 cm³ smörjmedel sprutas in i varje fett nipple.



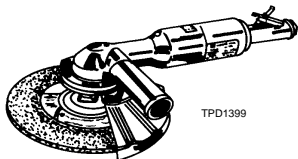
(Bild. TPD905-1)

INNAN VERKTYGET ANVÄNDS

SPECIFIKATIONER

Modell	Fri hastighet	Slipskivor typ 27 och 28		Spindel och skydd	■Ljudstyrkenivå dB (A)		◆Vibrationsnivå
	varv/min.	tum	mm		Tryck	•Kraft	m/s ²
77A60P107M-EU	6 000	7	178	5/8–11, 7 tum	85,9	98,9	1,9
77A60P109M-EU	6 000	9	227	5/8–11, 9 tum	85,9	98,9	1,8
77A75P107M-EU	7 500	7	178	5/8–11, 7 tum	91,7	104,7	2,0
Modell	Fri hastighet	Stödrondell		Spindel	■Ljudstyrkenivå dB (A)		*Vibrationsnivå
	varv/min.	tum	mm		Tryck	•Kraft	m/s ²
77A25F107-EU +	2 500	7	178	5/8–11, 7 tum	92,2	105,2	3,4
77A60W107-EU	6 000	7	178	5/8–11, 7 tum	85,9	98,9	1,2
77A45W109-EU	4 500	9	228	5/8–11, 9 tum	83,3	---	1,5

- Testad i enlighet med ANSI S5.1–1971 vid fri hastighet.
- ◆ Testad i enlighet med ISO8662–4
- * Testad i enlighet med ISO8662–8
- ISO3744
- + Testad i enlighet med PNEUROP PN8NTC1.2



03530680

Formular P6523-EU2

12. utgave

Oktober, 1999

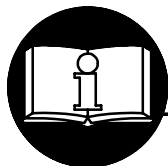
N

77A-EU TRYKKLUFTDREVNE VINKELSLIPEMASKINER-, PUSSE- OG POLERINGSMASKINER

MERK

Trykkluftdrevne serien 77A-EU vinkelslipemaskin, pusse- og poleringsmaskin er konstruerte for a sliping, trimming og fjerning av metaller i støperier, skipsverft, stålverk og i anleggsindustrien.

Ingersoll-Rand er ikke ansvarlig for verktøymodifikasjoner utført av kunden uten at Ingersoll-Rand ikk var rådspurt.



ADVARSEL

INNEHOLDER VIKTIG SIKKERHETSINFORMASJON.
LES DENNE INSTRUKSJONSHÅNDBOKEN FØR VERKTØYET TAS I BRUK.
DET ER ARBEIDSGIVERENS PLIKT Å GI INFORMASJONENE I DENNE
INSTRUKSJONSBOKEN TIL BRUKEREN.

PERSONSKADER KAN OPPSTÅ HVIS IKKE FØLGENDE ADVARSLER BLIR FULGT.

FØRSTEGANGSBRUK AV VERKTØY

- Bruk, inspiser og vedlikehold alltid dette verktøyet i følge eksisterende lokale og nasjonale forskrifter for håndholdt trykkluftverktøy.
- For best sikkerhet, topp ytelse og maksimal levetid på deler bør dette verktøyet brukes ved maksimalt lufttrykk på 6,2 bar/620 kPa (90 psig) målt ved luftinntaket når en 13 mm (1/2 tomme) innvendig diameter trykkslange brukes.
- Steng alltid av lufttilførselen og koble fra lufttilførselslangen før installering, fjerning eller justering av tilbehør, eller før vedlikehold blir utført på dette verktøyet.
- Bruk ikke en skadet, sprukket eller slitt luftslange/kobling.
- Sørg for at alle slanger og koblinger er av riktig størrelse og er tette. Se tegning TPD905-1 for et typisk koblingsarrangement.
- Bruk alltid ren, tørr luft ved 90 psig maksimalt lufttrykk. Støv, etsende gasser og/eller for mye fuktighet kan ødelegge motoren på et trykkluftverktøy.
- Smør ikke verktøyene med brennbare eller ustabile væsker som parafin, diesel eller flybensin.
- Fjern ikke noen identifikasjonsmerker. Skift ut skadete merker.

BRUK AV VERKTØY

- Bruk alltid vernebriller under arbeid med eller vedlikehold av dette verktøyet.
- Bruk alltid hørselvern under arbeid med dette verktøy.
- Hold hender, løse klær og langt hår unna rotasjonsdelen på verktøyet.
- Forutse og vær forberedt på plutselige bevegelsesforandringer ved oppstart og bruk av ethvert trykkluftverktøy.
- Hold kroppen i en balansert og fast stilling. Len deg ikke for langt forover under bruken av dette verktøyet. Høye reaksjonsmomenter kan forekomme ved lavere lufttrykk enn det som er anbefalt.
- Verktøytilbehøret kan fortsette å rotere etter at av/på håndtaket er sluppet.
- Trykkluftverktøy kan vibrere under bruk. Vibrasjon, gjentatte bevegelser eller ubekvemme stillinger kan være skadelig for hender og armer. Stans bruken av ethvert verktøy ved ubehag, stikkende følelser eller hvis du får smerter. Søk råd fra lege før videre arbeid gjenopptas.
- Bruk tilbehør som er anbefalt av Ingersoll-Rand.
- Dette verktøyet er ikke beregnet til bruk på steder der det er fare for eksplosjon.
- Dette verktøyet er ikke isolert mot elektriske støt.

MERK

Bruk av andre deler enn originale Ingersoll-Rand-reservedeler, kan føre til sikkerhetsrisiko, redusert verktøy- ytelse og økt vedlikehold, og kan føre til at garantien blir ugyldig.

Reparasjoner bør bare utføres av godkjent personell. Spør hos ditt nærmeste godkjente Ingersoll-Rand-verksted.

Henvendelser skal rettes til nærmeste Ingersoll-Rand-avdeling eller -forhandler.

© Ingersoll-Rand Company 1999

Trykt i USA

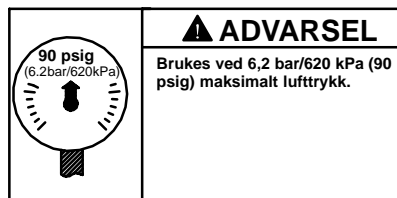
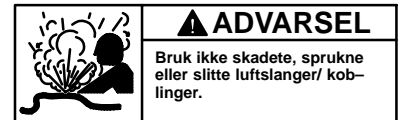
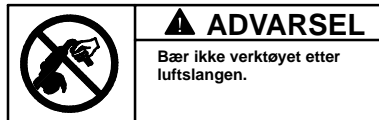
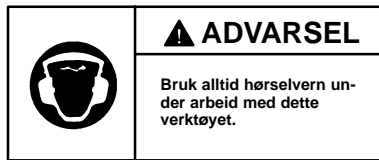
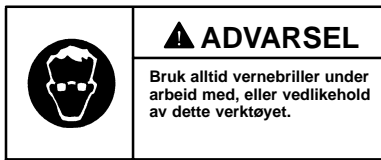
INGERSOLL-RAND®
PROFESSIONAL TOOLS

VARSELSYMBOLER



ADVARSEL

ALVORLIGE PERSONSKADER KAN OPPSTÅ HVIS IKKE FØLGENDE ADVARSLER BLIR TATT TIL FØLGE.



SPESIELLE ADVARSLER FOR SLIPEMASKINER

- Bruk ikke dette verktøyet hvis den frie rotasjonshastigheten er høyere enn den rpm som står på navneskiltet.
- Før en slipeskive blir satt på, etter en verktøyreparasjon eller når en slipemaskin er utlevert til bruk, sjekk den frie hastigheten på slipemaskinen med en turteller for å være sikker på at den aktuelle rotasjonshastighet ved 6,2 bar/620 kPa, (90 psig) ikke overstiger den rotasjonshastighet som står stemplet eller trykket på navneplaten. Slipemaskiner som er i bruk på jobben, må likeledes sjekkes minst en gang per skift.
- Bruk alltid det anbefalte Ingersoll–Rand beskyttelsesdekslet som er levert med slipemaskinen.
- Bruk ikke en slipemaskin uten det anbefalte beskyttelsesdekslet. Bruk ikke en slipeskive som har en angitt arbeidshastighet lavere enn den frie hastigheten på slipemaskinen den er montert på.
- Inspiser alle slipeskiver for skår eller sprekker før de blir montert. Bruk ikke en slipeskive som har skår, er sprukket eller ødelagt på annet vis. Bruk ikke en slipeskive som har ligget i vann eller annen væske.
- Kontroller på at slipeskiven er festet ordentlig på akselen. Slipeskiven må ikke sitte for fast eller for løst. Vanlige hullskiver bør ha en maksimal diameter-toleranse på omtrent 0,17 mm (0,007 tomme). Bruk ikke en reduseringsforing for å tilpasse en slipeskive til en aksel unntatt der hvor slipeskivefabrikanten har levert og anbefalt sådan.
- Etter at en ny slipeskive er montert, hold slipemaskinen under en stålbenk eller inne i et støpt avlukke og kjør den i minst 60 sekunder. Kontroller på at ingen befinner seg innenfor rekkevidden av slipeskiven. Hvis en slipeskive er defekt, ikke skikkelig montert eller har feil størrelse og hastighet, er dette tidspunktet da den vil gå i stykker.
- Når man starter med en ny slipeskive, begynn å bearbeide materialet forsiktig, slik at slipeskiven varmes opp gradvis. Sett slipeskiven forsiktig an, unngå støt eller for stort trykk.
- Skift alltid ut et beskyttelsesdeksel som er ødelagt, bøyd eller slitt for mye. Bruk ikke en sikkerhetsskjerm som har vært brukt i et slipeskivehavari.
- Kontroller på at flensen har minst en diameter som er 1/3 av diameteren på slipeskiven, og at den er uten hakk, grader og skarpe kanter. Bruk alltid flenser som er levert av fabrikanten; bruk aldri en hjemmelaget flens eller en enkel stålskive. Skru flensmutteren forsvarlig fast.
- Åpningen på sikkerhetsskjermen må monteres bort fra operatøren. Bunnen på slipeskiven må ikke gå utenfor skjermen.
- Bruk alltid et skiveunderlag mellom hver skiveflens og slipeskiven. Underlaget må minst ha samme diameter som skiveflensen.
- Forsøk ikke å ta kontrollenheten fra hverandre. Kontrollenheten er bare tilgjengelig som en komplett del og er garantert for livstiden på verktøyet hvis den ikke mishandles.

SPESIELLE ADVARSLER FOR PUSSE- OG POLERINGSMASKINER

- Disse pusse- og poleringsmaskinene vil fungere ved de arbeidshastigheter som er oppgitt på merkeskiltet hvis lufttilførselstrykket er 6,2 bar/620 kPa (90 psig) ved verktøyet.
- Bruk ved høyere trykk vil resultere i for høy hastighet. Bruk kun en støtterondell for sliperondeller, poleringsskive eller polerhette på disse verktøyene.

Bruk ikke slipeskiver eller tilbehør for fjerning av metaller unntatt smergelduk på disse verktøyer. Bruk aldri tilbehør som har en maksimal arbeidshastighet som er lavere enn den maksimale hastigheten på pusse- og poleringsmaskinen som tilbehøret er montert på.

ADVARSEL: Ukorrekte kombinasjoner av slipeskive, sikkerhetsskjerm og hastighet på verktøyet kan føre til personskade. Riktige kombinasjoner er angitt nedenfor:

Delenummer på sikkerhetsskjerm	Slipeskivetype	Diameter på slipeskive mm (tommer)	Maks. slipeskivetykkelse mm (tommer)	Maks. hastighet o/min
77A-106-7	27, 28	178 (7)	6,4 (1/4)	7 500
77A-106-9	27, 28	178 (7)	6,4 (1/4)	6 000

FØRSTEGANGSBRUK AV VERKTØY

SMØRING



Ingersoll-Rand Nr. 50



Ingersoll-Rand Nr. 68

Bruk alltid et rørmontert smøreapparat sammen med disse verktøyene.

Vi anbefaler følgende filter-smøreapparat-regulator enhet:

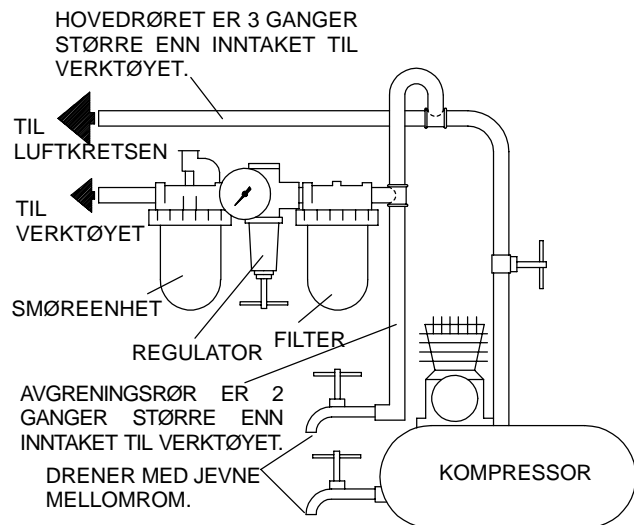
Internasjonalt-Nr. C18-C3-FKG0

Før verktøyet tas i bruk, hvis ikke et rørmontert smøreapparat er brukt, koble fra luftslangen og fyll 2,5 cm³ med Ingersoll-Rand-olje inn i luftåpningen.

Etter hver åttende timers bruk, etterfyll oljeforsyningen.

Fjern oljepluggen fra håndtaket og fyll beholderen.

Etter førtiåtte timers bruk, injiser ca. 5 cm³ med fett inn i smørenippelen.



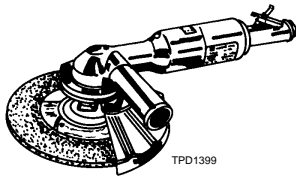
(Tegning TPD905-1)

FØRSTEGANGSBRUK AV VERKTØY

SPECIFIKASJONER

Modell	Hastighet	Type 27 og 28 skiver		Skaft og skjerm	■Lydnivå dB (A)		◆Vibra- sjonsnivå
		rpm	tommer		mm	Trykk	●Styrke
77A60P107M-EU	6 000	7	178	5/8-11, 7 tommer	85,9	98,9	1,9
77A60P109M-EU	6 000	9	227	5/8-11, 9 tommer	85,9	98,9	1,8
77A75P107M-EU	7 500	7	178	5/8-11, 7 tommer	91,7	104,7	2,0
Modell	Hastighet	Støtterondel		Skaft	■Lydnivå dB (A)		*Vibra- sjonsnivå
		rpm	tommer		mm	Trykk	●Styrke
77A25F107-EU +	2 500	7	178	5/8-11, 7 tommer	92,2	105,2	3,4
77A60W107-EU	6 000	7	178	5/8-11, 7 tommer	85,9	98,9	1,2
77A45W109-EU	4 500	9	228	5/8-11, 9 tommer	83,3	---	1,5

- Testet i følge ANSI S5.1-1971 ved fri hastighet
- ◆ Testet i følge ISO8662-4
- * Testet i følge ISO8662-8
- ISO3744
- + Testet i henhold til PNEUROP PN8NTC1.2



03530680

Kaavake P6523–EU2

Versio 12

Lokakuu, 1999



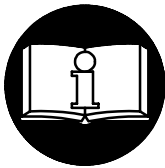
OHJEITA 77A–EU –SARJAN PAINELMAKULMAHIOMAKONEISIIN, –HIOMAKONEISIIN JA –KIILLOITUSKONEISIIN

HUOMAA

77A–EU –sarjan paineilmakulmahiomakoneet, –hiomakoneet ja –kiilloituskoneet on tarkoitettu pintojen tasoitukseen, viimeistelyyn tai ylimääräisen metallin poistoon valimoissa, telakoilla, terästehtaila ja rakennustöissä.

Ingersoll–Rand ei ole vastuussa työkalujen mahdollisista modifikaatioista muihin sovelluksiin, joista Ingersoll–Randille ei ole tiedoitettu.

VAROITUS



OHJEISSA ON MUKANA TÄRKEITÄ TURVAOHJEITA.
LUE TÄMÄ OHJEKIRJA ENNENKUIN ALAT KÄYTTÄÄ TYÖKALUJA.
TYÖNANTAJAN VELVOLLISUUS ON SAATTAA TÄMÄ
OHJEKIRJA TYÖNTEKIJÖIDEN TIETOOIN.

SEURAAVIEN VAROITUSTEN LAIMINLYÖMINEN SAATTAA JOHTAA VAMMAUTUMISEEN.

TYÖKALUJEN KÄYTTÖNOTTO

- Käytä, tarkasta ja huolla tätä työkalua aina kaikkien käsikäyttöisiin ilmanpaineella toimiviin työkaluihin liittyvien säännösten mukaisesti (Työturvallisuuslaitoksen määräykset yms.)
- Käytä työkalua enintään 6,2 barin työpaineella ja liitä se 13 mm (1/2") paineilmaletkuun, jotta työkalu toimisi mahdollisimman tehokkaasti, turvallisesti ja pitkäikäisesti.
- Kytke paineilma aina pois päältä ja irroita paineilmaletku ennen kuin asennat, poistat tai säädät mitään tämän työkalun lisälaitetta tai ennen kuin alat huoltaa työkalua.
- Älä käytä vahingoittuneita, hankautuneita tai kuluneita paineilmaletkuja tai –liittimiä.
- Varmistu, että kaikki paineilmaletkut ja –liittimet ovat oikeaa kokoa ja ne ovat tiiviisti kiinni. Katso kuvasta TPD905–1 kaaviota tavanomaisesta paineilmakytkenästä.
- Käytä aina puhdasta, kuivaa paineilmaa, jonka paine on enintään 6,2 bar. Pöly, ruostehöyryt ja/tai liika kosteus saattavat vahingoittaa työkalun paineilmamooottoria.
- Älä voitele työkalua tulenaroilla tai helposti haihtuvilla nesteillä, kuten dieselöljyllä, kerosiinilla tai Jet–A–polttoaineella.
- Älä poista mitään työkalussa olevia tarroja. Vaihda vahingoittuneet tarrat.

TYÖKALUN KÄYTTÖ

- Käytä aina suojalaseja työkalua käyttäessäsi tai huoltaessasi.
- Käytä aina kuulosuojaimia työkalua käyttäessäsi.
- Pidä kädet, irtoton vaatetus ja hiukset loitolla työkalun pyöriästä päästä.
- Ennakoi ja varo työkalun käynnistyksen ja käytön aikana työkalun liikkeiden ja voimien äkinäisiä muutoksia.
- Seiso tukevassa asennossa hyvässä tasapainossa. Älä kurkota käyttäessäsi työkalua. Työkaluun saattaa yllättäen tulla voimakkaita vääntöliikkeitä sekä suositellulla ilmanpaineella että sitä pienemmällä paineella toimittaessa.
- Työkalun lisälaitteet saattavat pyöriä vielä hetken aikaa käynnistimestä irtipäästämisen jälkeenkin.
- Paineilmatyökalut voivat tärinästä toimiessaan. Tärinä, toistuvat liikesarjat tai epämiellyttävät asennot saattavat olla vahingollisia käsillesi ja käsivarsillesi. Lopeta työkalun käyttö, jos alat tuntea kihelmöintiä ja kipua. Käänny lääkärin puoleen ennen kuin jatkat työkalun käyttöä.
- Käytä Ingersoll–Randin suosittelemia lisälaitteita.
- Tämä työkalu ei ole suunniteltu käytettäväksi räjähdysalttiissa ympäristöissä.
- Tämä työkalu ei ole eristetty sähköiskujen varalta.

HUOMAA

Muiden kuin Ingersoll–Randin alkuperäisvaraosien käyttö saattaa johtaa vaaratilanteisiin, heikentyneisiin työkalun suoritusarvoihin, kasvavaan huollontarpeeseen ja se saattaa mitätöidä kaikki takuut.

Ainoastaan valtuutetun, koulutetun henkilöstön tulisi korjata työkalua. Lisätietoja saat lähimmästä Ingersoll–Randin merkkihuoltokeskuksesta.

Osoita mahdollinen kirjeenvaihto lähimpään Ingersoll–Randin toimistoon tai jälleenmyyjälle.

© Ingersoll–Rand Company 1999


Painettu Amerikan Yhdysvalloissa


INGERSOLL-RAND®
PROFESSIONAL TOOLS

VAROITUSTARROJEN TULKINTAOHJEITA

▲ VAROITUS


SEURAAVIEN VAROITUSTEN LAIMINLYÖMINEN SAATTAA JOHTAA VAMMAUTUMISEEN.


	<p>▲ VAROITUS</p> <p>Käytä aina suojalaseja työkalua käyttäessäsi tai huoltaessasi.</p>
---	--


	<p>▲ VAROITUS</p> <p>Käytä aina kuulosuojaimia työkalua käyttäessäsi.</p>
---	--


	<p>▲ VAROITUS</p> <p>Kytke paineilma aina pois päältä ja irroita paineilemolekku ennen kuin asennat, poistat tai säädät mitään tämän työkalun lisälaitetta tai ennen kuin alat huoltaa työkalua.</p>
---	---

	<p>▲ VAROITUS</p> <p>Paineilmatyökalut voivat tärinästä toimissaan. Tärinä, toistuvat liikesarjat tai epämielittävät asennot saattavat olla vahingollisia käsillesi ja käsi-varsillesi. Lopeta työkalun käyttö jos alat tuntee kihelmöintiä ja kipua. Käänny lääkärin puoleen ennen kuin jatkat työkalun käyttöä.</p>
---	--

	<p>▲ VAROITUS</p> <p>Älä kannata työkalua paineilemolekusta..</p>
---	--

	<p>▲ VAROITUS</p> <p>Älä käytä vahingoittuneita, hankautuneita tai kuluneita paineilemolekkuja tai -liittimiä.</p>
---	---

	<p>▲ VAROITUS</p> <p>Seiso tukevassa asennossa hyvässä tasapainossa. Älä kurkota käyttäessäsi työkalua.</p>
---	--

	<p>▲ VAROITUS</p> <p>Käytä enintään 6,2 barin ilmanpaineella.</p>
---	--

<p>Kansainvälinen varoitustarra: Osanumero _____</p>	
	

ERITYISESTI HIOMAKONEISIIN LIITTYVÄT VAROITUKSET

- Älä käytä tätä työkalua, jos työkalun vapaa nopeus ylittää nimikilvessä mainitun kierrosnopeuden.
- Ennen kuin asennat koneeseen työstöpään (laikan tms.), aina korjausten jälkeen ja kun kone ensimmäiseksi otetaan käyttöön, tarkasta koneen vapaa kierrosnopeus kierroslukumittarilla. Varmistu, että vapaa nopeus 6,2 barin ilmanpaineella ei ylitä koneen nimikilvessä mainittua kierrosnopeutta. Käytössä olevat koneet on tarkastettava samalla tavalla vähintään kerran työvuoron aikana.
- Käytä aina koneen kanssa Ingersoll-Randin suosittelemaa työstöpään suojaa.
- Älä käytä hiomakonetta ilman suositeltua laikansuojusta. Älä käytä laikkoja, joiden aluslaipassa mainittu suurin sallittu kierrosnopeus on pienempi kuin jyrsimen vapaa nopeus.
- Tarkasta aina ennen työn aloittamista työstölaikoissa olevat säröt ja halkeamat. Älä käytä laikkaa, joka on halkeillut, särööntynyt tai jossa näkyy muita vaurioita. Älä käytä laikkaa, joka on kastunut vedessä tai muussa nesteessä.
- Varmistu, että laikka sopii asianmukaisesti istukkaansa. Laikka ei saa kiinnittyä istukkaansa liian tiukasti tai liian löysästi. Sileäreunaisen laikan suurin säteittäisvälitys saa olla noin 0,17 mm. Älä käytä sovitepuslia sovittaaksesi laikkaa mihinkään työkalun akseliin, ellei tällainen sovite ole laikan valmistajan toimittama tai erityisesti suosittelema.
- Uuden laikan asentamisen jälkeen käytä konetta yhden minuutin ajan työpenkin alla tai jonkun teräsrakenteen sisällä. Varmistu, että kukaan ei ole laikan työstötasossa tänä aikana. Jos laikka on viallinen, huonosti asennettu, väärän kokoinen tai sitä käytetään väärällä nopeudella, se yleensä hajoaa ensimmäisen käyttöminuutin aikana.
- Kun aloitat työstön kylmällä laikalla, työstä pienellä paineella ja kitkalla, kunnes laikka vähitellen lämpenee. Koeta saada aikaan pehmeä kontakti laikan ja työkalun välillä ja vältä takovaa liikettä ja kovaa painetta.
- Vaihda aina vahingoittuneen, taipuneen tai hyvin kuluneen työstöpään suojan tilalle uusi. Älä käytä suojaa, joka on joskus ollut käytössä laikan hajoamisen yhteydessä.
- Varmistu, että laikkojen laippojen läpimitta on vähintään 1/3 laikan läpimitasta ja että laipoissa ei ole iskujälkiä, syviä naarmuja tai teräviä särmiä. Käytä aina laikan valmistajan toimittamia laippoja; älä koskaan käytä itse tehtyjä laippoja tai tavallisia aluslevyjä. Kiristä laipan mutteri lujasti.
- Työstöpään suojan avoimen osan täytyy aina olla pois päin koneen käyttäjältä. Laikan alaosa ei saa tulla ulos suojasta.
- Käytä aina aluslaikkaa jokaisen laikan ja suojalaipan yhteydessä. Aluslaikkojen läpimitan tulee olla vähintään sama kuin jyrsinlaikkojen.
- Kierrosluvun säädintä ei kannata yrittää purkaa. Säädin toimitetaan ainoastaan kokonaisena yksikkönä ja sen mukana tulee elinikäinen takuu edellyttäen, että työkalua ei käytetä väärin.

ERITYISESTI HIOMAKONEITA JA KIILLOITUSKONEITA KOSKEVAT VAROITUKSET

- Kyseessä olevat hiomakoneet ja kiilloituskoneet toimivat työkalun nimikilvessä mainitulla vapaalla nopeudella edellyttäen, että työkaluihin syötetyn paineilman paine on 6,2 bar. Jos käytät työkalua suuremmalla paineella, se toimii ylikierroksilla.
- Käytä ainoastaan tasohiomalaikkaa, läppäyspyörää tai kiillotustyynyä näiden työkalujen lisälaitteina. Älä missään tapauksessa käytä jyrsinlaikkoja,

valujätteiden poistoon tarkoitettuja laikkoja tai muuta metallimateriaalin poistoon tai työstöön tarkoitettua lisälaitetta kuin tasohiomalaikkaa näiden työkalujen yhteydessä. Älä koskaan käytä lisälaitetta, jonka maksimi sallittu kierrosnopeus on pienempi kuin hiomakoneen tai kiilloituskoneen vapaa kierrosnopeus.

VAROITUS: Väärä hiomalaikan, laikansuojuksen ja pyörimisnopeuden yhdistelmä voi johtaa loukkaantumiseen. Oikeat yhdistelmät on eritelty alla olevassa taulukossa:

Suojuksen osanumero	Laikan tyyppi	Laikan läpimitta mm (tuumaa)	Laikan maksimipaksuus mm (tuumaa)	Maksiminopeus l/min
77A-106-7	27, 28	178 (7)	6,4 (1/4)	7 500
77A-106-9	27, 28	178 (7)	6,4 (1/4)	6 000

TYÖKALUN KÄYTTÖNOTTO

VOITELU



Ingersoll-Rand No. 50



Ingersoll-Rand No. 68

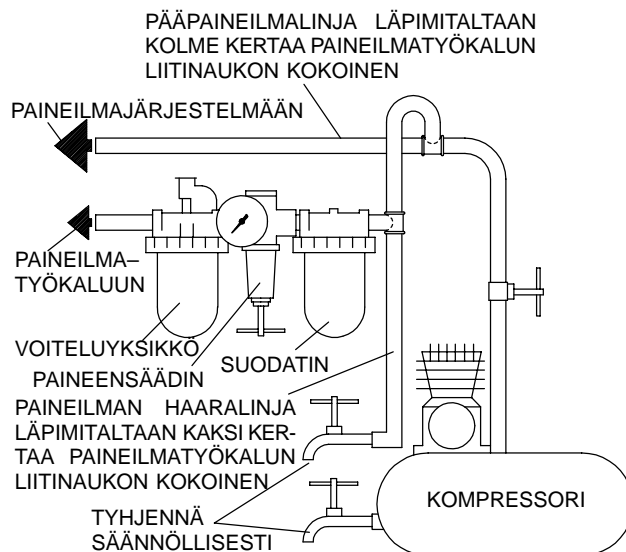
Käytä aina paineilma-voitelua työkalujen yhteydessä. Suosittelemme seuraavaa suodatin-voitelu-paineensäätö-yhdistelmälaitetta:

Kansainvälisessä käytössä – C18-C3-FKG0

Jos paineilma-voitelu ei ole käytössä, irroita paineilmaletku ja ruiskuta noin 2,5 cm³ öljyä ilman tuloaukkoon **aina käynnistäessäsi työkalun.**

Täytä öljytila **aina 8 käyttötunnin välein.** Irroita öljytilan tulppa ja täytä tila öljyllä.

Ruiskuta noin 5 cm³ rasvaa rasvanippaan **aina 48 käyttötunnin välein.**



(Kuva TPD905-1)

TYÖKALUN KÄYTTÖÖNOTTO

ERITTELY

Malli	Vapaa nopeus	27- ja 28-tyyppin laikka		Akseli ja suojus	■ Melutaso dB (A)		◆ Värinä
		1/min	tuumaa		mm	Paine	• Teho
77A60P107M-EU,	6 000	7	178	5/8-11, 7"	85,9	98,9	1,9
77A60P109M-EU,	6 000	9	227	5/8-11, 9"	85,9	98,9	1,8
77A75P107M-EU	7 500	7	178	5/8-11, 7"	91,7	104,7	2,0
Malli	Vapaa nopeus	Taustatyyny		Akseli	■ Melutaso dB (A)		*Värinä
		1/min	tuumaa		mm	Paine	• Teho
77A25F107-EU +	2 500	7	178	5/8-11, 7"	92,2	105,2	3,4
77A60W107-EU	6 000	7	178	5/8-11, 7"	85,9	98,9	1,2
77A45W109-EU	4 500	9	228	5/8-11, 9"	83,3	---	1,5

- Koestettu ANSI S5.1-1971 mukaisesti vapaalla kierrosnopeudella.
- ◆ Koestettu ISO8662-4
- * Koestettu ISO8662-8
- ISO3744
- + Testattu PNEUROP PN8NTC1.2:n vaatimusten mukaisesti

VAKUUTUS NORMIEN TÄYTTÄMISESTÄ

Me _____ *Ingersoll-Rand, Co.*
(toimittajan nimi)

_____ *Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ*

(osoite)

vakuutamme ja kannamme yksin täyden vastuun siitä, että tuote

_____ *77A-EU -sarjan kulmahiomakone*

johon tämä vakuutus viittaa, täyttää direktiiveissä

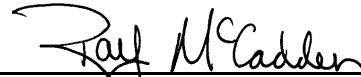
_____ *98/37/EY*

esitetyt vaatimukset seuraavia perusnormeja käytettäessä: _____ *ISO8662, PNEUROP
PN8NTC1*

Sarjanumerot: _____ *(1994 →) XUA XXXXX →*



_____ *D. Vose*
Autorisoidun henkilön nimi ja allekirjoitus



_____ *Ray McCadden*
Autorisoidun henkilön nimi ja allekirjoitus

_____ *Lokakuu, 1999*

Päiväys

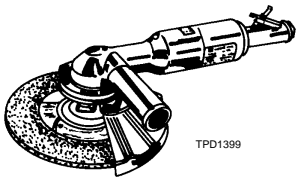
_____ *Lokakuu, 1999*

Päiväys

HUOMAA

SÄÄSTÄ NÄMÄ OHJEET. ÄLÄ TUHOA NIITÄ.

Kun tämän työkalun käyttöikä on loppunut, suosittelemme työkalun purkamista, puhdistusta rasvasta ja eri materiaalien erittelyä kierrätystä varten.



03530680

Formulário P6523-EU2

Edição 12

Outubro, 1999



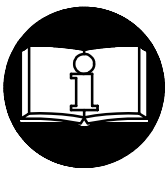
INSTRUÇÕES PARA ESMERILADORAS, LIXADORAS E POLIDORAS DE ÂNGULO PNEUMÁTICAS SÉRIES 77A-EU

AVISO

As Esmeriladoras, Lixadoras e Polidoras de Ângulo Pneumáticas Séries 77A-EU são concebidas para alisamento, corte de sebes ou remoção de metais em fundições, estaleiros, siderúrgias e em aplicações de construções metálicas.

A Ingersoll-Rand não é responsável por modificações, feitas pelo cliente em ferramentas, nas quais a Ingersoll-Rand não tenha sido consultada.

⚠️ ADVERTÊNCIA



INFORMAÇÃO DE SEGURANÇA IMPORTANTE EM ANEXO.

LEIA ESTE MANUAL ANTES DE OPERAR A FERRAMENTA.

É DA RESPONSABILIDADE DO EMPREGADOR COLOCAR A INFORMAÇÃO DESTE MANUAL NAS MÃOS DO OPERADOR.

O NÃO CUMPRIMENTO DAS SEGUINTE ADVERTÊNCIAS PODE RESULTAR EM FERIMENTOS. COLOCANDO A FERRAMENTA EM FUNCIONAMENTO

- Opere, inspeccione e mantenha sempre esta ferramenta de acordo com todas regulamentações (local, estadual, federal e do país), que possam ser aplicadas às ferramentas pneumáticas operadas manualmente ou seguras com as mãos.
- Para segurança, máximo desempenho e máxima durabilidade das peças, opere esta ferramenta com uma pressão de ar máxima de 6,2 bar/620 kPa (90 psig) na entrada da mangueira de alimentação de ar com diâmetro interno de 13mm (1/2").
- Desligue sempre a alimentação de ar e desconecte a mangueira de alimentação de ar antes de instalar, remover ou ajustar qualquer acessório nesta ferramenta, ou antes de executar qualquer serviço de manutenção nesta ferramenta.
- Não use mangueiras de ar ou adaptadores danificados, gastos ou deteriorados.
- Certifique-se de que todas as mangueiras e adaptadores sejam do tamanho correcto e estejam apertados com firmeza. Veja o Desenho TPD905-1 para um arranjo típico de tubagem.
- Use sempre ar seco e limpo com pressão máxima de 90 psig. Pó, fumos corrosivos e/ou humidade excessiva podem arruinar o motor de uma ferramenta pneumática.
- Não lubrifique as ferramentas com líquidos inflamáveis ou voláteis tais como querosene, diesel ou combustível de jactos.

- Não remova nenhum rótulo. Reponha qualquer rótulo danificado.

USANDO A FERRAMENTA

- Use sempre óculos de protecção quando estiver operando ou executando serviço de manutenção nesta ferramenta.
- Use sempre protecção contra ruído ao operar esta ferramenta.
- Mantenha as mãos, partes do vestuário soltas e cabelos compridos afastados da extremidade em rotação.
- Antecipe e esteja alerta a mudanças repentinas no movimento quando ligar e operar qualquer ferramenta motorizada.
- Mantenha a posição do corpo equilibrada e firme. Não exagere quando operar esta ferramenta. Torques de reacção elevados podem ocorrer na ou abaixo da pressão de ar recomendada.
- Os acessórios da ferramenta podem continuar a girar brevemente após a pressão ter sido aliviada.
- Ferramentas accionadas pneumáticamente podem vibrar em uso. Vibração, movimentos repetitivos ou posições desconfortáveis podem ser prejudiciais às mãos e aos braços. Pare de usar a ferramenta caso ocorra algum desconforto, sensação de formigueiro ou dor. Procure assistência médica antes de retornar ao trabalho.
- Use acessórios recomendados pela Ingersoll-Rand.
- Esta Ferramenta não foi concebida para trabalhos em atmosferas explosivas.
- Esta Ferramenta não está isolada contra choques eléctricos.

AVISO

O uso de peças de substituição que não sejam genuinamente da Ingersoll-Rand podem resultar em riscos de segurança, diminuição do desempenho da ferramenta, aumento da necessidade de manutenção e pode invalidar todas as garantias.

As reparações devem ser feitas somente por pessoal treinado autorizado. Consulte o Centro de Serviços da Ingersoll-Rand mais próximo.

Envie Todos os Comunicados Para o Distribuidor ou Escritório da Ingersoll-Rand Mais Próximo.

© Ingersoll-Rand Company 1999

Impresso nos E.U.A.

INGERSOLL-RAND®
PROFESSIONAL TOOLS

IDENTIFICAÇÃO DO RÓTULO DE ADVERTÊNCIA

▲ ADVERTÊNCIA

O NÃO CUMPRIMENTO DAS SEGUINTE ADVERTÊNCIAS PODE RESULTAR EM FERIMENTO.

	▲ ADVERTÊNCIA Use sempre óculos de protecção quando estiver operando ou executando algum serviço de manutenção nesta ferramenta.
	▲ ADVERTÊNCIA Ferramentas accionadas pneumáticamente podem vibrar em uso. Vibração, movimentos repetitivos ou posições desconfortáveis podem ser prejudiciais às mãos e aos braços. Pare de usar a ferramenta caso ocorra algum desconforto, sensação de formiguelo ou dor. Procure assistência médica antes de retornar ao trabalho.
	▲ ADVERTÊNCIA Mantenha a posição do corpo equilibrada e firme. Não exagere quando operar esta ferramenta. Torques de reacção elevados podem ocorrer sob a pressão de ar recomendada.
	▲ ADVERTÊNCIA Use sempre protecção contra o ruído ao operar esta ferramenta.
	▲ ADVERTÊNCIA Não carregue a ferramenta segurando na mangueira.
	▲ ADVERTÊNCIA Opere com pressão do ar Máxima de 90-100 psig (6,2-6,9 bar).
	▲ ADVERTÊNCIA Desligue sempre a alimentação de ar e desconecte a mangueira de alimentação de ar antes de instalar, remover ou ajustar qualquer acessório nesta ferramenta, ou antes de executar algum serviço de manutenção nesta ferramenta.
	▲ ADVERTÊNCIA Não use mangueiras de ar ou adaptadores danificados, gastos ou deteriorados.
Rótulo de Advertência Internacional No. de Referência para Pedido	
	

ADVERTÊNCIAS ESPECÍFICAS SOBRE A ESMERILADORA

▲ ADVERTÊNCIA

O NÃO CUMPRIMENTO DAS SEGUINTE ADVERTÊNCIAS PODE RESULTAR EM FERIMENTO.

- Não use esta ferramenta se a velocidade livre total exceder a rpm indicada na placa de identificação.
- Antes de montar o disco, depois de qualquer reparação de ferramenta ou quando se pretende que uma Esmeriladora seja colocada em funcionamento, verifique a velocidade livre da Esmeriladora com um tacometro para se certificar de que a sua velocidade real a 6,2 bar/620kPa (90 psig) não exceda a rpm selada ou impressa na placa de identificação. As Esmeriladoras em funcionamento devem ser similarmente verificadas pelo menos uma vez em cada turno.
- Use sempre o Protector do Disco da Ingersoll-Rand fornecido com a Esmeriladora
- Não use uma Esmeriladora sem um resguardo do disco recomendado. Não use qualquer disco na qual a velocidade de operação indicada na chapa de características da máquina seja inferior à velocidade livre real da Esmeriladora.
- Verifique todas os discos de esmerilamento para ver se há lascas ou rachaduras antes da montagem. Não use um disco que esteja lascado ou rachado ou de alguma maneira danificado. Não use um disco que tenha sido encharcado com água ou qualquer outro líquido.
- Certifique-se de que o disco roda se encaixa adequadamente na árvore de montagem. O disco não deve estar muito apertado nem muito frouxo. Os discos do furo simples devem ter uma folga diametral de 0,17mm (0,007") no máximo. Não use casquilhos redutores para adaptar um disco na árvore de montagem, a não ser que tais casquilhos tenham sido fornecidos ou recomendados pelo fabricante do disco.
- Depois de montar um novo disco, segure a Esmeriladora sob uma bancada de aço ou dentro de uma moldagem e coloque-a em funcionamento por 60 segundos. Verifique se não há ninguém dentro do plano de operação. Se o disco estiver com algum defeito, inadequadamente montado ou se for do tamanho errado ou tiver velocidade incorrecta, este é o momento em que ele normalmente falhará.
- Quando iniciar um trabalho com um disco frio, ponha-o a trabalhar lentamente até que o disco aqueça gradualmente. Faça um contacto suave com o local a ser trabalhado e evite de executar qualquer ação de batimento ou pressão excessiva.
- Reponha um protector do disco sempre que estiver danificado, torto ou severamente gasto. Não use um protector do disco que tenha sido sujeito a uma falha do disco.
- Certifique-se de que as flanges da roda sejam pelo menos 1/3 do diâmetro do disco de esmerilamento, livre de cortes, arestas e extremidades afiadas. Use sempre flanges do disco fornecidas pelo fabricante. Nunca use uma flange provisória ou uma anilha plana. Aperte bem a Porca da Flange.
- A abertura do protector deve estar afastada do operador. O fundo do disco não deve se estender para fora do protector.
- Sempre use um adaptador de disco entre cada flange e o disco. Os adaptadores devem ser, pelo menos, tão grandes em diâmetro quanto as flanges dos discos.

(continua)

ADVERTÊNCIAS ESPECÍFICAS SOBRE A ESMERILADORA

- Não tente desmontar o Controlador. O Controlador é disponível apenas como uma unidade e é garantido pela vida útil da ferramenta se não for cometido abuso na sua utilização.
- Estas Lixadoras irão operar com velocidade livre especificada na placa de identificação se a linha de alimentação de ar fornecer 6,2 bar/620 kPa (90 psig) de pressão de ar na ferramenta. O funcionamento a pressões de ar mais elevadas irá resultar em velocidade excessiva.
- Use somente almofada de lixa, discos de lixa ou boína de polimento com estas ferramentas. Não use nenhum disco de esmerilamento, ou acessório de fresagem com estas ferramentas. Nunca use um acessório com velocidade máxima de operação que a velocidade livre da esmeriladora ou polidora, na qual o disco está sendo usado.

ADVERTÊNCIA: Combinações incorrectas de disco de esmerilamento, protector do disco e velocidade da ferramenta pode resultar em ferimento.

As combinações correctas estão especificadas abaixo:

Número de Peça do Protector	Tipo do Disco	Diâmetro do Disco mm (pol.)	Espressura Máxima do Disco mm (pol.)	Velocidade Máxima rpm
77A-106-7	27, 28	178 (7)	6,4 (1/4)	7 500
77A-106-9	27, 28	178 (7)	6,4 (1/4)	6 000

COLOCANDO A FERRAMENTA EM FUNCIONAMENTO

LUBRIFICAÇÃO



Ingersoll-Rand No. 50



Ingersoll-Rand No. 68

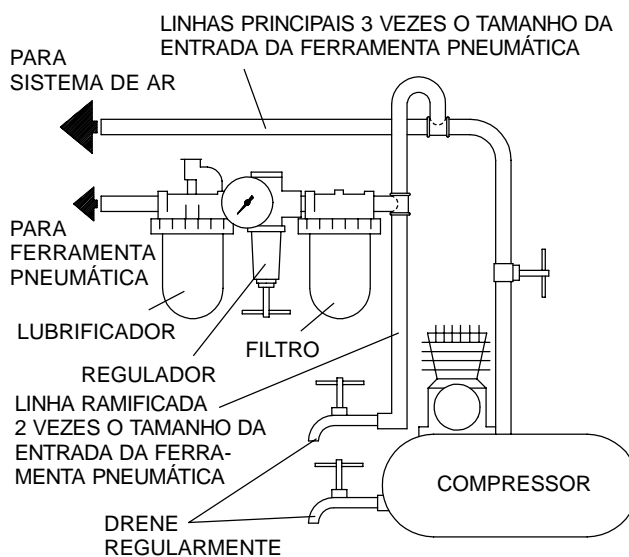
Use sempre um lubrificador de ar de linha com estas ferramentas. Nós recomendamos a seguinte Unidade Filtro-Lubrificador-Regulador:

Para Internacional – No. C18-C3-FKG0

Antes de ligar a Ferramenta, ao menos que um lubrificador de ar de linha seja usado, desligue a mangueira de ar e injecte aproximadamente 2,5 cc de óleo na entrada de ar.

Depois de oito horas de operação, substitua o suprimento de óleo. Remova o Bujão da Câmara de óleo do Punho Regulador de Pressão e preencha a câmara.

Depois de quarenta e oito horas de operação, injecte cerca de 5cc de Massa Lubrificante Ingersoll-Rand no Adaptador.



(Desenho TPD905-1)

COLOCANDO A FERRAMENTA EM FUNCIONAMENTO

ESPECIFICAÇÕES

Modelo	Velocidade Livre	Disco Tipo 27 e 28		Veio e Resguardo	■ Nível de Ruído dB (A)		◆ Nível de Vibrações
		rpm	pol.		mm	Pressão	
77A60P107M-EU	6 000	7	178	5/8-11, 7"	85,9	98,9	1,9
77A60P109M-EU	6 000	9	227	5/8-11, 9"	85,9	98,9	1,8
77A75P107M-EU	7 500	7	178	5/8-11, 7"	91,7	104,7	2,0
Modelo	Velocidade Livre	Almofada		Veio	■ Nível de Ruído dB (A)		* Nível de Vibrações
		rpm	pol.		mm	Pressão	
77A25F107-EU +	2 500	7	178	5/8-11, 7"	92,2	105,2	3,4
77A60W107-EU	6 000	7	178	5/8-11, 7"	85,9	98,9	1,2
77A45W109-EU	4 500	9	227	5/8-11, 9"	83,3	---	1,5

- Testada de acordo com a ANSI S5.1-1971 com velocidade livre
- ◆ Testada de acordo com a ISO8662-4
- * Testada de acordo com a ISO8662-8
- ISO3744
- + Teste de acordo com PNEUROP PN8NTC1.2

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Nós Ingersoll-Rand, Co.
(nome do fornecedor)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ
(endereço)

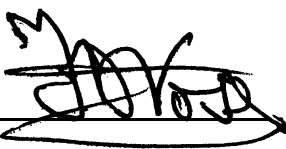
declaramos sobre nossa única responsabilidade que o produto,

Esmeriladoras, Lixadoras e Polidoras De Ângulo Pneumáticas Séries 77A-EU

ao(s) qual(is) esta declaração se refere, está (ão) de acordo com as provisões da
Directivas 98/37/CE

Ao se utilizar os seguintes Princípios Standards: ISO8662, PNEUROP PN8NTC1

Intervalo de Número de Série: (1994 →) XUA XXXXX →



D. Vose
Nome e assinatura das pessoas autorizadas



Ray McCadden
Nome e assinatura das pessoas autorizadas

Outubro, 1999

Data

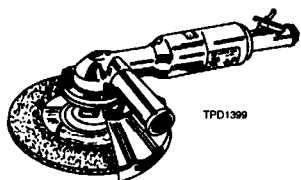
Outubro, 1999

Data

AVISO

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES. NÃO AS DESTRUA.

Quando a duração de uma ferramenta expirar, recomenda-se que a mesma seja desmontada, desengraxada e que as peças sejam agrupadas conforme seu material e assim possam ser recicladas.



03530680

Έντυπο P6523–EU2
12η Έκδοση
Οκτώβριος, 1999

ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΓΩΝΙΑΚΟΥΣ ΤΡΟΧΟΥΣ ΠΕΠΙΕΣΜΕΝΟΥ ΑΕΡΑ ΕΚΤΡΙΒΕΙΩΝ ΚΑΙ ΣΤΙΛΒΩΤΩΝ 77Α–ΕΥ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Οι σειρές γωνιακών Τροχών Πεπιεσμένου αέρα, Εκτριβέων, και Στιλβωτών 77Α–ΕΥ είναι σχεδιασμένες για την εξομάλυνση, αποκοπή ή αφαίρεση μετάλλων σε κλειστούς χώρους σε χυτήρια, ναυπηγεία, εργοστάσια ατσαλιού και για οικοδομικές εφαρμογές.

Η Ingersoll–Rand δεν είναι υπεύθυνη εάν ο πελάτης τροποποιήσει τα εργαλεία για εφαρμογές για τις οποίες δεν συμβουλευτήκαν την Ingersoll–Rand.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΕΣΩΚΛΕΙΩΝΤΑΙ ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ.

ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΠΡΙΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΗΣΕΤΕ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ.

**Ο ΕΡΓΟΔΟΤΗΣ ΕΙΝΑΙ ΥΠΕΥΘΥΝΟΣ ΝΑ ΔΩΣΕΙ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ
ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΝΤΑΙ ΣΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΣΤΟΝ ΚΑΘΕ ΧΕΙΡΙΣΤΗ.**

ΕΑΝ ΔΕΝ ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΕΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΑΤΥΧΗΜΑ.

ΘΕΤΩΝΤΑΣ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

- Χειριστή, επιθεωρήστε και συντηρήστε αυτό το εργαλείο πάντοτε σύμφωνα με όλους τους κανονισμούς (τοπικούς, εθνικούς) οι οποίοι ισχύουν για όλα τα χειροφερόμενα/χειροκίνητα εργαλεία πεπιεσμένου αέρα.
- Για ασφάλεια, μέγιστη απόδοση, και μέγιστη αντοχή των εξαρτημάτων, λειτουργήστε αυτό το εργαλείο με μέγιστη πίεση αέρα στην είσοδο 6,2 bar/620 kPa (90 psig) με σωλήνα τροφοδότησης αέρα εσωτερικής διαμέτρου 13 χιλιοστά (1/2").
- Κλείστε πάντοτε την παροχή αέρα και αποσυνδέστε τον σωλήνα παροχής αέρα πριν εγκαταστήσετε, αφαιρέσετε ή προσαρμόσετε οποιοδήποτε εξάρτημα αυτού του εργαλείου, ή πριν κάνετε οποιαδήποτε συντήρηση σε αυτό το εργαλείο.
- Μην χρησιμοποιείτε κατεστραμμένους, ξεθωριασμένους ή χαλασμένους σωλήνες αέρος ή συνδέσμους.
- Σιγουρευθείτε ότι όλοι οι σωλήνες και οι σύνδεσμοι έχουν το σωστό μέγεθος και είναι κλεισμένοι καλά. Βλέπε Σχέδιο TPD905–1 για μια τυπική σύνδεση σωλήνα.
- Χρησιμοποιείτε πάντα καθαρό, ξηρό αέρα με μέγιστη πίεση αέρα σε 90 psig. Η σκόνη, οι διαβρωτικές αναθυμιάσεις και/ή η υπερβολική υγρασία μπορούν να καταστρέψουν το μοτέρ ενός εργαλείου αέρος.
- Μην λιπαίνετε τα εργαλεία με εύφλεκτα ή πτητικά υγρά όπως η κηροζίνη, το πετρέλαιο, ή η βενζίνη για αεροπλάνα.
- Μην αφαιρείτε τις ετικέτες. Αντικαταστήστε οποιαδήποτε ετικέτα έχει καταστραφεί.

ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΩΝΤΑΣ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ

- Φοράτε πάντοτε προστατευτικά γυαλιά όταν χρησιμοποιείτε ή όταν κάνετε συντήρηση σε αυτό το εργαλείο.
- Φοράτε πάντοτε ωτοασπίδες όταν χρησιμοποιείτε αυτό το εργαλείο.
- Κρατήστε τα χέρια, τα φαρδιά ρούχα, και τα μακρὰ μαλλιά μακριά από το περιστρεφόμενο άκρο του εργαλείου.
- Να είστε σε επιφυλακή για ξαφνικές αλλαγές της κίνησης κατά την διάρκεια της εκκίνησης και της λειτουργίας οποιουδήποτε ηλεκτρικού εργαλείου.
- Κρατήστε την στάση του σώματος σταθερή και σε ισορροπία. Μην κάνετε άσκοπες κινήσεις όταν χειρίζεστε αυτό το εργαλείο. Μπορεί να αναπτυχθούν υψηλές στρεπτικές ροπές στο σημείο ή κάτω από το σημείο της συνιστώμενης πίεσης αέρα.
- Τα εξαρτήματα του εργαλείου μπορεί να περιστρέφονται για λίγο αφού σταματήσετε τη λειτουργία.
- Εργαλεία που λειτουργούν μπορεί να κάνουν κραδασμούς. Οι κραδασμοί, οι επαναλαμβανόμενες κινήσεις ή θέσεις που δεν είναι αναπαικτικές μπορεί να προκαλέσουν τραύματα στα χέρια και στα μπράτσα σας. Σταματήστε την χρήση του εργαλείου εάν αισθανθείτε ενόχληση, μούδιασμα, ή πόνο. Συμβουλευθείτε γιατρό πριν ξανααρχίσετε την χρήση του εργαλείου.
- Χρησιμοποιείτε εξαρτήματα που συνιστά η Ingersoll–Rand.
- Αυτό το εργαλείο δεν είναι σχεδιασμένο για εργασίες σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες.
- Αυτό το εργαλείο δεν έχει μόνωση για να αντισταθεί σε ηλεκτρικό σοκ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η χρήση άλλων εξαρτημάτων εκτός από τα γνήσια εξαρτήματα της Ingersoll–Rand μπορεί να έχει σαν αποτέλεσμα προβλήματα ασφαλείας, μειωμένη απόδοση στο εργαλείο, και αύξηση συντήρησης, και μπορεί να ακυρωθούν όλες οι εγγυήσεις. Οι επισκευές πρέπει να γίνονται από ειδικό προσωπικό. Επικοινωνήστε με τον πλησιέστερο Εξουσιοδοτημένο Αντιπρόσωπο της Ingersoll–Rand.

Για οποιαδήποτε ερώτηση αποτανθείτε στο πλησιέστερο Γραφείο ή Αντιπρόσωπο της Ingersoll–Rand.

© Ingersoll–Rand Company 1999


Printed in U.S.A.


INGERSOLL-RAND®
PROFESSIONAL TOOLS


ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΕΤΙΚΕΤΤΩΝ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ


▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ


ΕΑΝ ΔΕΝ ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΕΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΑΤΥΧΗΜΑ.


	▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Φοράτε πάντα προστατευτικά ματιών όταν λειτουργείτε ή εκτελείτε συντήρηση αυτού του εργαλείου.
---	--


	▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Φοράτε πάντα προστατευτικά ακουσής όταν λειτουργείτε αυτό το εργαλείο.
---	--


	▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Διακόπτετε πάντα την παροχή αέρος και αποσυνδέετε το σωλήνα παροχής αέρος πριν την τοποθέτηση, αφαίρεση ή ρύθμιση οποιουδήποτε εξαρτήματος σ' αυτό το εργαλείο, ή πριν την εκτέλεση οποιασδήποτε συντήρησης σ' αυτό το εργαλείο.
---	--

	▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Όλα τα μηχανοκίνητα εργαλεία δυνατόν να κραδάζονται κατά τη χρήση τους. Κραδασιμοί, επαναλαμβανόμενες κινήσεις και άβολες θέσεις δυνατόν να προκαλέσουν βλάβη στα χέρια και στους βραχίονες σας. Σταματήστε τη χρήση κάθε εργαλείου αν αισθανθήτε στενωχωρία, σουβλιές ή πόνο. Ζητήστε ιατρική συμβουλή πριν επαναλάβετε τη χρήση.
---	--

	▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Μη μεταφέρετε το εργαλείο κρατώντας το από το σωλήνα.
---	---

	▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Μη χρησιμοποιείτε κατεστραμμένους, λειωμένους ή φθαρμένους σωλήνες και προσατήματα.
---	---

	▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Διατηρείτε το σώμα σας σε στάση ισορροπίας και σταθερό. Μην υπερβείτε τη θέση ισορροπίας όταν λειτουργείτε αυτό το εργαλείο.
---	--

	▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Λειτουργείτε με Μέγιστη πίεση αέρος 90 psig (6.2 bar/620 kPa).
---	--

Διεθνής Πινακίδα Προειδοποίησης Αριθμός Παραγγελίας Ανταλλακτικού	
	

ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΓΩΝΙΑΚΟΥΣ ΤΡΟΧΟΥΣ

- Μην χρησιμοποιείτε αυτό το εργαλείο εάν η πραγματική ταχύτητά του υπερβαίνει τις στροφές ανά λεπτό που αναγράφονται στη ταμπέλα.
- Πριν τοποθετήσετε ένα τροχό, μετά από οποιαδήποτε επισκευή του εργαλείου ή οποτεδήποτε πρόκειται να χρησιμοποιήσετε έναν τροχό, ελέγξτε την ταχύτητα του Τροχού με ένα ταχύμετρο για να είστε σίγουροι ότι η ταχύτητά του στα 6,2 bar/620 kPa (90 psig) δεν υπερβαίνει τις στροφές ανά λεπτό που αναγράφονται στη ταμπέλα. Οι τροχοί που χρησιμοποιούνται στην εργασία πρέπει να ελέγχονται με τον ίδιο τρόπο τουλάχιστον μία φορά σε κάθε βάρδια.
- Χρησιμοποιείτε πάντοτε το συνιστώμενο Προφυλακτήρα Τροχού της Ingersoll-Rand που παραδίδεται μαζί με τον Τροχό.
- Μη χρησιμοποιείτε έναν Τροχό χωρίς το συνιστάμενο προφυλακτήρα. Μη χρησιμοποιείτε ένα δίσκο για τον οποίον η λειτουργική ταχύτητα που βρίσκεται στην λίστα του στουπόχαρτου είναι χαμηλότερη από την πραγματική ταχύτητα του Τροχού.
- Επιθεωρήστε όλους τους δίσκους τροχού για τυχόν αμυχές ή ρωγμές προτού τους τοποθετήσετε. Μην χρησιμοποιείτε ένα δίσκο που έχει αποκοπές ή ραγίσματα ή είναι γενικά κατεστραμμένος. Μην χρησιμοποιείτε ένα δίσκο που έχει μουλιάσει σε νερό ή σε οτιδήποτε άλλο υγρό.
- Βεβαιωθείτε ότι ο δίσκος τροχίσματος ταιριάζει με τον άξονα. Ο δίσκος δεν πρέπει να είναι ούτε πολύ σφιχτός ούτε πολύ χαλαρός. Οι τροχαλίες με απλές τρύπες πρέπει να έχουν μέγιστο άνοιγμα διαμέτρου περίπου 0,17 χιλιοστά (0,007"). Μη χρησιμοποιείτε μονωτικούς σωλήνες μείωσης για να προσαρμόσετε το δίσκο σε οποιονδήποτε άξονα εκτός και αν αυτοί οι μονωτικοί σωλήνες προμηθεύονται ή συνιστώνται από τον κατασκευαστή του τροχού.
- Αφού τοποθετήσετε τον καινούργιο δίσκο, βάλτε τον Τροχό κάτω από ένα ασφάλινο πάγκο εργασίας ή μέσα σε ένα καλούπι και λειτουργήστε το για 60 δευτερόλεπτα τουλάχιστον. Βεβαιωθείτε ότι δεν βρίσκεται κανένας κοντά στο χώρο λειτουργίας του τροχού τροχίσματος. Εάν ο δίσκος είναι ελαττωματικός, δεν έχει τοποθετηθεί σωστά ή έχει λάθος μέγεθος και ταχύτητα, αυτή είναι η στιγμή που συνήθως παθαίνει βλάβη.
- Όταν αρχίζετε την εργασία με ένα κρύο δίσκο, εφαρμόστε τον σιγά μέχρι να ζεσταθεί ο δίσκος. Κάντε απαλή επαφή με το σημείο εργασίας και αποσύρτε τα τραντάγματα και την υπερβολική πίεση.
- Αντικαταστήστε πάντοτε ένα κατεστραμμένο, στρεβλωμένο ή υπερβολικά φθαρμένο προφυλακτήρα τροχού. Μην χρησιμοποιείτε ένα προφυλακτικό τροχού ο οποίος έχει προκαλέσει ζημιά στον τροχό.
- Βεβαιωθείτε ότι οι φλάντζες του τροχού είναι τουλάχιστον το 1/3 της διαμέτρου του δίσκου τροχίσματος, ότι δεν έχουν χαρακιές, ανωμαλίες και κοφτερά άκρα. χρησιμοποιείτε πάντοτε φλάντζες δίσκους που διατίθενται από τον κατασκευαστή, μην χρησιμοποιείτε ποτέ καμμία πρόχειρη φλάντζα ή απλή ροδέλλα. Βιδώστε το Παξιμάδι της Φλάντζας σφιχτά.
- Το άνοιγμα του προφυλακτήρα πρέπει να "βλέπει" μακριά από τον χειριστή. Το κάτω μέρος του δίσκου δεν πρέπει να προεξέχει από τον προφυλακτήρα.
- Χρησιμοποιείτε πάντοτε ένα στουπόχαρτο μεταξύ των ονύχων του δίσκου και του τροχού. Τα στουπόχαρτα πρέπει να είναι τουλάχιστον τόσο μεγάλα σε διάμετρο όσο και όνυχες του τροχού.
- Μην προσπαθήσετε να αποσυναρμολογήσετε τον Ελεγκτή. Ο Ελεγκτής διατίθεται μόνο σαν ένα ξεχωριστό κομμάτι και είναι εγγυημένος για όλη τη ζωή του εργαλείου εάν δεν τον κακομεταχειριστήτε.

ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΓΩΝΙΑΚΟΥΣ ΤΡΟΧΟΥΣ

- Αυτοί οι Τριβείς και οι Στιλβωτές θα λειτουργήσουν με τη ταχύτητα που προδιαγράφεται στο πίνακα εάν η γραμμή τροφοδοσίας αέρα παρέχει πίεση αέρα 6,2 bar/620 kPa (90 psig) στο εργαλείο. Η λειτουργία με μεγαλύτερη πίεση αέρα θα έχει σαν αποτέλεσμα την υπερβολική ταχύτητα.
- Χρησιμοποιείτε μόνο ένα δίσκο, τροχό στιλβώσεως ή στιλβωτική καλύπτρα με αυτά τα εργαλεία. Μη χρησιμοποιείτε κανένα δίσκο ή τροχίσκο ή άλλο εξάρτημα για αφαίρεση μετάλλων με αυτά τα εργαλεία εκτός από ένα δίσκο τριβής. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ ένα εξάρτημα το οποίο έχει μέγιστη λειτουργική πίεση λιγότερη από την ταχύτητα του Τριβείου ή του Στιλβωτή με τους οποίους χρησιμοποιείται.
- Χρησιμοποιείτε μόνο ένα δίσκο τριβής ή στιλβώσεως ή στιλβωτική καλύπτρα με αυτά τα εργαλεία. Μη χρησιμοποιείτε κανένα δίσκο, τροχίσκο ή άλλο εξάρτημα για αφαίρεση μετάλλων με αυτά τα εργαλεία εκτός από ένα δίσκο τριβής. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ ένα εξάρτημα το οποίο έχει μέγιστη λειτουργική πίεση λιγότερη από την ταχύτητα του Τριβέα ή του Στιλβωτή με τους οποίους χρησιμοποιείται.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ο λανθασμένος συνδυασμός δίσκου τροχίσματος, προφυλακτήρα τροχού και ταχύτητας του εργαλείου, μπορεί να προκαλέσει ατύχημα. Οι σωστοί συνδυασμοί περιγράφονται παρακάτω:

Αριθμός Εξαρτήματος Προφυλακτήρα	Τύπος Τροχού	Διάμετρος Τροχού σε ίντσες (mm)	Μέγιστο Πάχος Τροχού σε ίντσες (mm)	Μέγιστη Ταχύτητα στροφές ανά λεπτό
77A-106-7	27, 28	7 (178)	1/4 (6,4)	7 500
77A-106-9	27, 28	7 (178)	1/4 (6,4)	6 000

ΘΕΤΩΝΤΑΣ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΛΙΠΑΝΣΗ



Ingersoll-Rand No. 50 Ingersoll-Rand No. 68

Χρησιμοποιείτε πάντοτε ένα λιπαντή γραμμής αέρος με αυτά τα εργαλεία. Συνιστούμε το ακόλουθο συγκρότημα Φίλτρου – Λιπαντήρα – Ρυθμιστή:

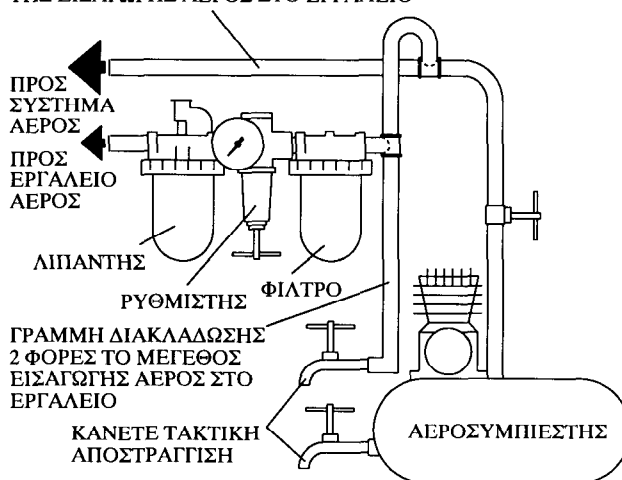
Για Διεθνή - No. C18-C3-FKG0

Προτού βάλετε το εργαλείο σε εκκίνηση, εκτός και αν χρησιμοποιείται ένας λιπαντήρας αέρος, αποσυνδέστε το σωλήνα αέρα και βάλτε περίπου 2,5 κυβικά εκατοστά λαδιού μέσα στην είσοδο αέρα.

Μετά από κάθε οχτώ ώρες λειτουργίας, συμπληρώστε τη παροχή λαδιού. Αφαιρέστε τη Τάπα Θήκης Λαδιού από την χειρολαβή Ταχυτήτων και γεμίστε τη θήκη.

Μετά από κάθε σαρανταοχτώ ώρες λειτουργίας, βάλτε περίπου 5 κυβικά εκατοστά γράσου μέσα σε κάθε Σύνδεσμο Γράσου.

ΚΥΡΙΕΣ ΓΡΑΜΜΕΣ 3 ΦΟΡΕΣ ΤΟ ΜΕΓΕΘΟΣ ΤΗΣ ΕΙΣΑΓΩΓΗΣ ΑΕΡΟΣ ΣΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ



(Σχ. TPD905-1)

ΘΕΤΩΝΤΑΣ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Μοντέλο	Πραγματική Ταχύτητα	Τύπος δίσκου 27 και 28		Αξονας και Οδηγός	■Βαθμίδα Ηχου dB (A)		◆Βαθμίδα Κραδασμών
		ίντσες	χιλιοστά		Πίεση	Ισχύς	
	στροφές ανά λεπτό						μέτρα/ τετραγωνικό δευτερόλεπτο
77A60P107M-EU	6 000	7	178	5/8-11, 7"	85,9	98,9	1,9
77A60P109M-EU	6 000	9	227	5/8-11, 9"	85,9	98,9	1,8
77A75P107M-EU	7 500	7	178	5/8-11, 7"	91,7	104,7	2,0
Μοντέλο	Πραγματική Ταχύτητα	Στήριγμα Δίσκου		Αξονας	■Βαθμίδα Ηχου dB (A)		*Βαθμίδα Κραδασμών
	στροφές ανά λεπτό	ίντσες	χιλιοστά		Πίεση	Ισχύς	μέτρα ανά τετραγωνικά δευτερόλεπτα
77A25F107-EU +	2 500	7	178	5/8-11, 7"	92,2	105,2	3,4
77A60W107-EU	6 000	7	178	5/8-11, 7"	85,9	98,9	1,2
77A45W109-EU	4 500	9	228	5/8-11, 9"	83,3	- - -	1,5

- Έχει δοκιμαστεί σύμφωνα με το ANSI S5.1-1971 σε πραγματική ταχύτητα
- ◆ Έχει δοκιμαστεί σύμφωνα με το ISO8662-4
- * Έχει δοκιμαστεί σύμφωνα με το ISO8662-8
- ISO3744
- + Έχει δοκιμαστεί σύμφωνα με το PNEUROP PN8NTC1.2

